叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞节，(christmas, A Happy Time A Tale,) 000001

2. 圣诞节，(christmas, A Happy Time A Tale,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞节，(Christmas, A Happy Time A Tale,)
第1/2页

" [ðeɪ] [bəuθ] [tɜ:nd] [peɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][dɒg]['ɔ:ləʊst] [ɪ'mi:diətli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)]
" They both turned pale when they saw the dog almost immediately disappear under
" 他们 两个都 转向 苍白 什么时候 他们 锯 这 狗 几乎 立即地 消失 在下面
[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这 冰 .

"当他们看到那只狗几乎立刻消失在冰层下时，两人的脸色都变得苍白了。"

" [si:] [peɪdʒ] - .
" see page 36 .
" 看 页 - .

参见第 36 页。

['krɪsməs] ,
CHRISTMAS ,
圣诞节 ,

圣诞节，

[ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] :
A HAPPY TIME :
一个 快乐的 时间 :

快乐的时光：

[ə; eɪ] [teɪl] ,
A Tale ,
一个 故事 ,

一个故事，

['kælkjuleɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
CALCULATED FOR
计算 为了

计算依据

[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
THE AMUSEMENT AND INSTRUCTION
这 娱乐 和 操作说明

娱乐与教育

[ɒv; əv]
OF
的

的

[jʌŋ] [p'ɜ:sənz] .
YOUNG PERSONS .
年轻的 人 .

年轻人。

[baɪ] [mɪs] ['mænt] .
BY MISS MANT .
经过 错过 螳螂 .

作者：曼特小姐

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [ˈɔːlmən] , - , [ˈhəʊbən] [hɪl] , - . [[faɪv]]

T	.	ALLMAN	,	42	,	HOLBORN	HILL	,	1832	.	[	5	]
T	.	奥尔曼	,	-	,	霍尔本	爬坡道	,	-	.	[	5	]

T. ALLMAN，42 岁，霍尔本山，1832 年。[5]

[ˈkrɪsməs] ,

CHRISTMAS	,
圣诞节	,

圣诞节，

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] .

A	HAPPY	TIME	.
一个	快乐的	时间	.

一段快乐的时光。

[ˈhæriət] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈmɔːtɪmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ]

Harriet	and	Elizabeth	Mortimer	were	two	very	pretty	,	and	generally	speaking
哈丽特	和	伊丽莎白	莫蒂默	是	二	非常	漂亮的	,	和	一般来说	请讲

, [ˈveri] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] .

,	very	good	little	girls	.
,	非常	好的	小的	女孩们	.

哈丽特和伊丽莎白·莫蒂默是两个非常漂亮的小女孩，总的来说，她们都是非常乖巧懂事的小女孩。

[ðeə(r)][kaɪnd][pəˈpɑː][ænd; ənd]['mæmə; məˈmɑː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪnz] [ðæt] [ðeɪ]

Their	kind	papa	and	mamma	had	taken	a	great	deal	of	pains	that	they
他们的	种类	爸爸	和	妈妈	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] ,

should	be	good	,
应该	是	好的	,

他们善良的爸爸妈妈为了让他们成为好孩子，付出了很多心血。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ðeɪ] [vekst] [ðem; ðəm][baɪ] ['biːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] .

and	it	was	very	seldom	that	they	vexed	them	by	being	otherwise	.
和	它	曾是	非常	很少	那	他们	烦恼	他们	经过	存在	否则	.

他们很少因为自己的行为而惹恼他们。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm][wɒz; wəz][naʊ] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [biːtʃ] [grəʊv] ,

A	very	happy	time	was	now	expected	in	the	family	at	Beech	Grove	,
一个	非常	快乐的	时间	曾是	现在	预期的	在	这	家庭	在	山毛榉	树林	,

比奇格罗夫一家即将迎来一段非常幸福的时光。

[baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] ['fredrɪk] ['mɔːtɪmə(r)][frɒm; frəm] [skuːl] :

by	the	arrival	of	John	and	Frederick	Mortimer	from	school	:
经过	这	到达	的	约翰	和	弗雷德里克	莫蒂默	从	学校	:

约翰和弗雷德里克·莫蒂默放学回家时：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd]

it	was	within	a	few	days	of	Christmas	;	and	as	the	sisters	and
它	曾是	之内	一个	很少	天	的	圣诞节	;	和	作为	这	姐妹	和

['brʌðəz] [hæd; həd]['nevə(r)] ,

brothers	had	never	,
兄弟	有	绝不	,

那是在圣诞节前几天；而且由于兄弟姐妹们从未.....

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] , [biːn] ['sepəreɪtɪd] , [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [[sɪks]]

till	the	last	few	months	,	been	separated	,	their	meeting	[	6	]
直到	这	最后的	很少	几个月	,	到过	分开	,	他们的	会议	[	6	]

直到最近几个月，他们一直分开，他们的会面[6]

[təˈgeðə(r)] [əˈgen] [wɒz; wəz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['laɪvli] ['pleʒə(r)] .

together	again	was	looked	forward	to	with	general	and	lively	pleasure	.
一起	再次	曾是	看起来	向前	到	和	一般的	和	热闹	乐趣	.

大家普遍兴致勃勃地期待着再次团聚。

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? - [sed] ['hæriət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

'	Do	you	see	anything	of	the	stage	,	Elizabeth	?	'	said	Harriet	to	her
-	做	你	看	任何事物	的	这	阶段	,	伊丽莎白	?	-	说	哈丽特	到	她

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

"伊丽莎白，你看到舞台上的景象了吗？"哈丽特问她妹妹。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [piːp] ['əʊvə(r)]

who	had	been	running	down	to	the	end	of	the	plantation	to	peep	over
WHO	有	到过	跑步	向下	到	这	结尾	的	这	种植园	到	窥视	超过

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

他一直跑到种植园尽头，从栅栏上方往里窥视。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [wiːlz] .

and	listen	if	she	could	hear	the	approach	of	wheels	.
和	听	如果	她	可以	听到	这	方法	的	车轮	.

她侧耳倾听，看能否听到车轮靠近的声音。

- [nəʊ] : [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huːz] [tiːθ] ['tʃætə] [frɒm; frəm][ðə; ði]

'	No	:	there	is	nothing	in	sight	,	'	replied	Elizabeth	,	whose	teeth	chattered	from	the
-	不	:	那里	是	没有什么	在	视线	,	-	回复	伊丽莎白	,	谁	牙齿	喋喋不休	从	这

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

"不，什么也没有，"伊丽莎白回答道，她冻得牙齿打颤。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bɪ'nʌmd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kləʊz][ðə; ði] [geɪt] ,

while	her	hands	were	so	benumbed	,	she	could	scarcely	close	the	gate	,
尽管	她	双手	是	所以	麻木	,	她	可以	几乎	关闭	这	门	,

她的双手麻木得厉害，几乎关不上大门。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə]['əʊpən][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] .

which	she	had	ventured	to	open	about	half	an	inch	.
哪个	她	有	冒险	到	打开	关于	一半	一个	英寸	.

她冒险将开口打开了大约半英寸。

- [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] , - [sed] ['hæriət] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,

'	They	will	never	come	,	'	said	Harriet	;	'	but	you	should	not	open	the	gate	,
-	他们	将要	绝不	来	,	-	说	哈丽特	;	-	但	你	应该	不是	打开	这	门	,

"他们永远不会来，"哈丽特说，"但你不应该打开大门。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][bəuθ][təʊld][juː 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][duː; də] [ðæt] .

you	know	papa	and	mamma	both	told	us	we	should	not	do	that	.
你	知道	爸爸	和	妈妈	两个都	讲述	我们	我们	应该	不是	做	那	.

你知道爸爸妈妈都告诉我们不应该那样做。

[ænd; ənd] [['sɛvən]]

And	[	7	]
和	[	7	]

和[7]

[haʊ] [kəʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

how	cold	you	are	!
如何	寒冷的	你	是	!

你真冷！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

you	are	all	over	in	a	shiver	.
你	是	全部	超过	在	一个	颤抖	.

你浑身发抖。

[kʌm] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][rʌn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [wɔːm] [juː; jʊ] .

Come	**let**	**us**	**have**	**a**	**run**	**round**	**,**	**and**	**that**	**will**	**warm**	**you**	**.**
来	让	我们	有	一个	跑步	圆形的	,	和	那	将要	温暖的	你	.

来，我们一起跑一跑，这样你就能暖和起来了。

[rɪˈmembə(r)] ['mæmə; məˈmɑː] [begd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [ʃɑːp] ['kʌtɪŋ] [wɪnd]

Remember	**mamma**	**begged**	**of**	**us**	**not**	**to**	**stand**	**still**	**in**	**this**	**sharp**	**cutting**	**wind**
记住	妈妈	乞求	的	我们	不是	到	站立	仍然	在	这	锋利的	切割	风

. -
: '
: -
. -

记住妈妈恳求我们不要在凛冽的寒风中站着不动。

- [jes] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , - [rɪˈplaɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] ; - [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [kəʊld] ,

'	**Yes**	**,**	**so**	**she**	**did**	**,**	**'**	**replied**	**Elizabeth**	**;**	**'**	**and**	**indeed**	**it**	**is**	**very**	**,**	**very**	**cold**	**,**
-	是的	,	所以	她	做过	,	-	回复	伊丽莎白	;	-	和	的确	它	是	非常	,	非常	寒冷的	,

“是的，她确实这么做了，”伊丽莎白回答说；“而且确实非常非常冷。”

[daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .

down	**at**	**that**	**corner**	**.**
向下	在	那	角落	.

就在那个角落里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['eni][ðə; ði]['suːnə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] . -

And	**they**	**will**	**not**	**come**	**any**	**the**	**sooner**	**for**	**our**	**standing**	**there**	**.**	**'**
和	他们	将要	不是	来	任何	这	很快	为了	我们的	常设	那里	.	-

而我们站在那里，他们也不会因此而更快赶来。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['hæriːəts] [prəˈpəʊz(ə)l] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] [raʊnd]

And	**according**	**to**	**Harriet's**	**proposal**	**,**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**began**	**to**	**run**	**round**
和	根据	到	哈里特的	提议	,	这	二	小的	女孩们	开始	到	跑步	圆形的

[ðə; ði] [graʊndz] ,

the	**grounds**	**,**
这	理由	,

按照哈丽特的提议，两个小女孩开始在操场上奔跑起来。

[wɪtʃ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [gləʊ] ; [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθs] ['fɪŋgəz] ['veri] [suːn] [siːst]

which	**put**	**them**	**in**	**a**	**complete**	**glow**	**;**	**and**	**Elizabeth's**	**fingers**	**very**	**soon**	**ceased**
哪个	放	他们	在	一个	完全的	辉光	;	和	伊丽莎白的	手指	非常	很快	停止

[tuː; tə] [eɪk] [wɪð] [kəʊld] .

to	**ache**	**with**	**cold**	**.**
到	疼痛	和	寒冷的	.

这让他们浑身暖洋洋的；伊丽莎白的指头很快就不再因为寒冷而疼痛了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [griːn] [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['mætɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['mɜːtl]

As	**they**	**passed**	**the**	**green**	**house**	**,**	**they**	**saw**	**the**	**gardener**	**matting**	**up**	**some**	**myrtles**
作为	他们	通过了	这	绿色的	房子	,	他们	锯	这	园丁	垫子	向上	一些	桃金娘

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ;

on	**the**	**outside**	**;**
在	这	外部	;

他们经过温室时，看到园丁正在外面捆扎一些桃金娘；

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [[eit]]

and	**Elizabeth**	**[**	**8**	**]**
和	伊丽莎白	[	8	]

和伊丽莎白[8]

[stɒpt] , [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][æt; ət] [wɒt] [taɪm][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɑːs] .

stopped	**,**	**to**	**enquire**	**at**	**what**	**time**	**the**	**coach**	**was**	**likely**	**to**	**pass**	**.**
停止	,	到	查询	在	什么	时间	这	教练	曾是	可能	到	经过	.

停下来，询问长途汽车大概什么时候经过。

- [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] , [mɪs] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði][mæn] ;
' I look for it every minute , Miss , ' replied the man ;
- 我 看 为了 它 每一个 分钟 , 错过 , - 回复 这 男人 ;

“小姐，我每时每刻都在找它，”男人回答道；

- [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [kiːp] [ə'baʊt][hɪə(r)] ,
' and that's the reason I keep about here ,
- 和 那就是 这 原因 我 保持 关于 这里 ,

这就是我一直待在这里的原因。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['hændi][tuː; tə][help][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [aʊt] ,
that I may be handy to help the young gentlemen out ,
那 我 可能 是 便利 到 帮助 这 年轻的 先生们 出去 ,

这样我或许能帮上这些年轻先生的忙。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] [ðæt] .
and bring in the boxes and that .
和 带来 在 这 盒子 和 那 .

把箱子之类的东西搬进来。

[aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [grəʊn] , [mɪs] ,
I look for them to be much grown , Miss ,
我 看 为了 他们 到 是 很多 生长 , 错过 ,

小姐，我希望他们能长大很多。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ə; eɪ][faɪn][bɪt] [naʊ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
for ' tis a fine bit now since we have seen them .
为了 - 的 一个 美好的 少量 现在 自从 我们 有 已见 他们 .

我们已经很久没见到他们了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɑːstə(r)][dʒɒn] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mɜːtl] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]
I don't know what Master John will say about his myrtle that he used to be so
我 不 知道 什么 掌握 约翰 将要 说 关于 他的 桃金娘 那 他 用过的 到 是 所以
[praʊd] [ɒv; əv] ,
proud of ,
自豪的 的 ,

我不知道约翰少爷会如何看待他曾经引以为傲的那棵桃金娘树。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɪts] [ded] .
for I am afraid its dead .
为了 我 是 害怕的 它是 死的 .

恐怕它已经死了。

[bʌt; bət] [hɑːk] [jiː; ji] , [mɪs] — [ʃʊə(r)] [ðæts] [wiːlz] . — [jes] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [tuː] .
But hark ye , Miss — sure that's wheels . — Yes , and there comes a coach too .
但 听着 是的 , 错过 — 当然 那就是 车轮 . — 是的 , 和 那里 来 一个 教练 也 .
-
'
-
-

“可是，小姐，你听——那肯定是轮子。——是的，还有一辆马车呢。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['pəʊstɪd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['ɑːftə(r)][hɪm] .
And away posted the gardener , and both the little girls after him .
和 离开 发布 这 园丁 , 和 两个都 这 小的 女孩们 后 他 .

于是园丁离开了，两个小女孩也跟着他走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [[naɪn]]
It was a coach ; and it was a very [9]
它 曾是 一个 教练 ; 和 它 曾是 一个 非常 [9]

那是一辆教练车；那是一辆非常[9]

['nɔɪzi] [wʌn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɔɪzi] .

noisy	one	,	or	at	least	the	passengers	were	very	noisy	.
嘈杂	一	,	或者	在	至少	这	乘客	是	非常	嘈杂	.

很吵闹，或者至少乘客们很吵闹。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [hə'luː] [ænd; ənd] [hə'zɑː] .

Such	a	blowing	of	horns	,	and	hallooing	and	huzzaing	.
这样的	一个	吹	的	角	,	和	哈喽	和	欢呼	.

如此响亮的号角声、欢呼声和喝彩声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊtʃ] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]

But	the	coach	went	by	without	stopping	at	the	gate	;	and	although	the
但	这	教练	去	经过	没有	停止	在	这	门	;	和	虽然	这

['gɑːdnə(r)] [ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

gardener	ran	after	it	,
园丁	跑	后	它	,

但马车径直驶过，没有在门口停靠；尽管园丁追了上去，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

and	endeavoured	to	speak	with	the	coachman	,
和	努力	到	说话	和	这	马车夫	,

于是他试图与马车夫交谈，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

his	voice	was	drowned	in	the	multitude	of	little	voices	within	and	without
他的	嗓音	曾是	溺水	在	这	民众	的	小的	声音	之内	和	没有

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ;

the	coach	;
这	教练	;

他的声音被车厢内外无数细小的声音淹没了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

and	he	was	obliged	to	return	,	disappointed	himself	,	to	the	disappointed
和	他	曾是	有义务	到	返回	,	失望的	他自己	,	到	这	失望的

[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

他不得不失望地返回，面对着同样失望的年轻女士们。

[huː] [stʊd] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] .

who	stood	anxiously	looking	out	,	within	the	gate	.
WHO	站立	焦虑地	寻找	出去	,	之内	这	门	.

他焦急地站在大门内向外张望。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [rɪ'gret] , [ə'nʌðə(r)] [kəʊtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] ,

Before	there	was	time	to	express	any	regret	,	another	coach	appeared	in	sight	,
前	那里	曾是	时间	到	表达	任何	后悔	,	其他	教练	出现	在	视线	,

还没来得及表达任何遗憾，另一位教练就出现在了视线中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kəʊtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	this	might	be	the	coach	so	much	longed	for	.
和	这	可能	是	这	教练	所以	很多	渴望	为了	.

这或许就是大家梦寐以求的教练。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [pʊt]

This	also	approached	with	shouting	and	blowing	of	horns	;	again	the	gardener	put
这	还	接近	和	喊叫	和	吹	的	角	;	再次	这	园丁	放

[hɪm'self] ['fɔːwəd] [-]

himself	forward	[	10	]
他自己	向前	[	-	]

这时，人们也开始大声喊叫、吹号角；园丁再次挺身而出[10]

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] .

and	this	time	the	coach	seemed	to	draw	down	towards	the	gate	.
和	这	时间	这	教练	似乎	到	画	向下	向	这	门	.

这一次，马车似乎朝着大门驶去。

['hæriət] ['iːv(ə)n] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['brʌðə(r)][dʒɒn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Harriet	even	fancied	she	saw	her	dear	brother	John	looking	out	of	one	of	the
哈丽特	甚至	幻想	她	锯	她	亲爱的	兄弟	约翰	寻找	出去	的	一	的	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

哈丽特甚至幻想着看到她亲爱的哥哥约翰正从其中一个窗户向外张望。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

But	again	she	was	disappointed	.
但	再次	她	曾是	失望的	.

但她再次失望了。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ðəʊ] [hiː; hi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['skeəsli] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz]

The	coachman	,	though	he	drew	to	the	side	of	the	road	,	scarcely	allowed	his
这	马车夫	,	尽管	他	画	到	这	边	的	这	路	,	几乎	允许	他的

['hɔːsɪz] [tuː; tə][stɒp] ;

horses	to	stop	;
马匹	到	停止	;

马车夫虽然把车停在了路边，却几乎没有让马停下来；

[ænd; ənd] [fliŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt]

and	flinging	the	servant	a	letter	,	which	he	took	from	his	waistcoat	pocket
和	投掷	这	仆人	一个	信	,	哪个	他	采取	从	他的	马甲	口袋

,

,

,

然后他从仆人的背心口袋里掏出一封信，扔给了他。

[əˈgen] [hiː; hi] [ˈflauriʃ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [pɑːst] [ɒn] .

again	he	flourished	his	whip	,	and	again	the	coach	passed	on	.
再次	他	繁荣	他的	鞭	,	和	再次	这	教练	通过了	在	.

他又一次挥动马鞭，教练又一次走了。

- [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pəˈpɑː] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

'	A	letter	for	your	papa	,	Miss	,	'	said	the	gardener	,
-	一个	信	为了	你的	爸爸	,	错过	,	-	说	这	园丁	,

“小姐，这是给你爸爸的一封信，”园丁说。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] :

picking	it	up	and	offering	it	to	the	young	ladies	:
挑选	它	向上	和	提供	它	到	这	年轻的	女士们	:

捡起它，递给年轻女士们:

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪmz][tuː; tə] ['kæri] [ɪn] ? -

'	Shall	I	take	it	to	James	to	carry	in	?	'
-	将	我	拿	它	到	詹姆斯	到	携带	在	?	-

“要我把它交给詹姆斯带进去吗？”

- [nəʊ] ; [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] , - [ɪkˈskleɪmd] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][æt; ət][wʌns] .

'	No	;	I	will	—	I	will	,	'	exclaimed	both	the	little	girls	at	once	.
-	不	;	我	将要	—	我	将要	,	-	惊呼	两个都	这	小的	女孩们	在	一次	.

“不，我会的——我会的！”两个小女孩异口同声地喊道。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , ['dʒen(ə)rəli]['kɑːntri] [-]

Elizabeth	,	though	the	youngest	,	generally	contri	[	11	]
伊丽莎白	,	尽管	这	最小的	,	一般来说	贡献	[	-	]

伊丽莎白虽然年纪最小，但通常也做出贡献[11]

[vɛd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːwəd] ; [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

ved	to	be	forwardest	;	and	seizing	upon	the	letter	,
维德	到	是	最前沿	;	和	抓住	之上	这	信	,

必须最先行动；并抓住这封信，

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] , [ʃiː; ʃi] ['skæmpə] [ə'weɪ]

as	the	gardener	held	it	between	his	finger	and	thumb	,	she	scampered	away
作为	这	园丁	握住	它	之间	他的	手指	和	拇指	,	她	四处逃窜	离开

,

,

,

园丁用拇指和食指捏着它的时候，她就飞快地跑开了。

['fɒləʊd] [baɪ] ['hæriət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'raɪvd] ['ɔːlməʊst] ['breθləs] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

followed	by	Harriet	,	and	they	both	arrived	almost	breathless	in	the	drawing	-	room	.
随后	经过	哈丽特	,	和	他们	两个都	到达的	几乎	喘不过气	在	这	绘画	-	房间	.

随后是哈丽特，两人都气喘吁吁地走进了客厅。

- [ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [pɑːst] , [pə'pɑː] , - [sed] ['hæriət] , - [wɪ'ðaʊt] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['fredrɪk] -

'	The	coaches	are	both	past	,	papa	,	'	said	Harriet	,	'	without	John	and	Frederick	'
-	这	教练	是	两个都	过去的	,	爸爸	,	-	说	哈丽特	,	-	没有	约翰	和	弗雷德里克	-

;

;

;

“爸爸，教练都走了，”哈丽特说，“约翰和弗雷德里克都不在了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	as	soon	as	the	information	had	been	given	,	she	burst	into	tears	.
和	作为	很快	作为	这	信息	有	到过	给定	,	她	爆裂	进入	眼泪	.

消息一传开，她就嚎啕大哭起来。

- [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [deə(r)] [seɪ] ,

'	But	here	is	a	letter	,	which	will	tell	about	it	,	I	dare	say	,
-	但	这里	是	一个	信	,	哪个	将要	告诉	关于	它	,	我	敢	说	,

“但这里有一封信，我想它会讲述这件事。”

[pə'pɑː] , - ['ædɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] . -

papa	,	'	added	Elizabeth	.	'
爸爸	,	-	额外	伊丽莎白	.	-

“爸爸，”伊丽莎白补充道。

[tuː; tə] [dʒɒn] ['mɔːtɪmə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

To	John	Mortimer	,	Esq	.
到	约翰	莫蒂默	,	先生	.

致约翰·莫蒂默先生

[biːtʃ] [grəʊv] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] .

Beech	Grove	,	'	she	continued	,	reading	the	direction	,	as	she	presented	the	letter	.
山毛榉	树林	,	-	她	持续	,	阅读	这	方向	,	作为	她	呈现	这	信	.

“比奇格罗夫，”她一边念着信上的指示，一边递上信。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒɒnz] ['raɪtɪŋ] , [pə'pɑː] . -

'	It	is	John's	writing	,	papa	.	'
-	它	是	约翰的	写作	,	爸爸	.	-

“这是约翰写的，爸爸。”

['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] [lʊkt] [ʌn'iːzi] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [

Mrs	.	Mortimer	looked	uneasy	;	and	Mr	.	Mortimer	broke	the	seal	of	the	[
太太	.	莫蒂默	看起来	不安	;	和	先生	.	莫蒂默	打破	这	海豹	的	这	[

-]

12	]
-	]

莫蒂默太太显得不安；莫蒂默先生打开了[12]封条。

['letə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ə'lɑ:m] .
letter with some little alarm .
信 和 一些 小的 警报 .

一封略带担忧的信。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wel] , - [sed] [ðə; ði][kaɪnd]['fɑ:ðə(r)] , ['ɔ:lməʊst][də'rektli] ; - ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] ,
' It is all well , ' said the kind father , almost directly ; ' nothing to apprehend ,
- 它 是 全部出色地 , - 说 这 种类 父亲 , 几乎 直接地 ; - 没有什么 到 逮捕 ,

"一切都好,"这位慈祥的父亲几乎是直接地说，"没什么好担心的。"

[maɪ] [lʌv] , - ['ædɪd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði]['letə(r)] [ə'krɒs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
my love , ' added he , as he handed the letter across to his wife .
我的 爱 , - 额外 他 , 作为 他 递交 这 信 穿过 到 他的 妻子 .

"我的爱人,"他一边说着，一边把信递给妻子。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The letter was as follows : —
这 信 曾是 作为 跟随 : —

信的内容如下：——

[maɪ][dɪə(r)][pə'pɑ:] ,
My Dear Papa ,
我的 亲爱的 爸爸 ,

我亲爱的爸爸，

[nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] — [ˌɪn'saɪd][ɔ:(r)][aʊt] .
No room for us in either of the coaches — inside or out .
不 房间 为了 我们 在 任何一个 的 这 教练 — 里面 或者 出去 .

两辆教练车里外都没有我们的位置。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][pəʊst] [ʃeɪz] , [wɪð] [tu:] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
Mr . Brown is going to send us in a post chaise , with two other boys .
先生 . 棕色的 是 去 到 发送 我们 在 一个 邮政 躺椅 , 和 二 其他 男孩们 .

布朗先生要用邮车把我们和另外两个男孩送走。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['dju:tɪf(ə)l][sʌn] ,
Your affectionate and dutiful Son ,
你的 亲热 和 尽职尽责的 儿子 ,

你孝顺的儿子，

[dʒɒn] ['mɔ:tɪmə(r)] .
JOHN MORTIMER .
约翰 莫蒂默 .

约翰·莫蒂默。

- ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪz]['əʊnli] [dɪ'leɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:tɪmə(r)] ,
' Our pleasure is only delayed for a few hours , ' said Mr . Mortimer ,
- 我们的 乐趣 是 仅有的 延迟 为了 一个 很少 小时 , - 说 先生 . 莫蒂默 ,

"我们的快乐只会延迟几个小时,"莫蒂默先生说。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt][æn; ən][ɑ:m] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [-]
as he put an arm round the neck of each of [13]
作为 他 放 一个 手臂 圆形的 这 脖子 的 每个 的 [-]

他将一只胳膊搭在[13]每个人的脖子上

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:lz] .
his little girls .
他的 小的 女孩们 .

他的小女儿们。

- [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [nəʊ] [daʊt] ,
' They will be here in the course of a short time , no doubt ,
- 他们 将要 是 这里 在 这 课程 的 一个 短的 时间 , 不 怀疑 ,

"毫无疑问，他们很快就会到这里。"

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['evri] [θɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ? -

and	have	you	got	every	thing	ready	to	receive	them	?	'
和	有	你	得到	每一个	事物	准备好	到	收到	他们	?	-

你们都准备好迎接他们了吗?

- [əʊ] [jes] , [pə'pɑ:] , [kwaɪt] ['redi] , - [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

'	Oh	yes	,	papa	,	quite	ready	,	'	replied	Elizabeth	,
-	哦	是的	,	爸爸	,	相当	准备好	,	-	回复	伊丽莎白	,

"哦，是的，爸爸，我已经准备好了。"伊丽莎白回答道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:m] ,

who	was	slipping	her	neck	from	under	her	father's	arm	,
WHO	曾是	滑倒	她	脖子	从	在下面	她	父亲的	手臂	,

她正从父亲的胳膊下挣脱出来，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'gen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] .

with	the	intention	of	again	returning	to	the	bottom	of	the	shrubbery	.
和	这	意图	的	再次	返回	到	这	底部	的	这	灌木	.

打算再次回到灌木丛底部。

['hæriət] [də'rektli] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .

Harriet	directly	followed	her	towards	the	door	.
哈丽特	直接地	随后	她	向	这	门	.

哈丽特径直跟着她走向门口。

- [ænd; ənd] [weə(r)] [naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔ:tɪmə(r)] ; - [nɒt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri]

'	And	where	now	my	little	girls	,	'	said	Mrs	.	Mortimer	;	'	not	to	the	shrubbery
-	和	在哪里	现在	我的	小的	女孩们	,	-	说	太太	.	莫蒂默	;	-	不是	到	这	灌木

[ə'gen] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? -

again	this	evening	?	'
再次	这	晚上	?	-

"我的小女儿们，今晚又要去灌木丛里玩耍了吗？"莫蒂默太太说。

- [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , - [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] : - [hæd; həd][ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)][wi:; wi]

'	We	were	going	,	mamma	,	'	replied	Elizabeth	:	'	had	you	rather	we
-	我们	是	去	,	妈妈	,	-	回复	伊丽莎白	:	-	有	你	相当	我们

[ʃʊd; ʃəd][nɒt] ? -

should	not	?	'
应该	不是	?	-

"我们正要去，妈妈，"伊丽莎白回答说，"您难道不希望我们不要去吗？"

- [aɪ][hæd; həd] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mɔ:tɪmə(r)] ; [-]

'	I	had	,	'	answered	Mrs	.	Mortimer	;	[	14	]
-	我	有	,	-	回答	太太	.	莫蒂默	;	[	-	]

"我曾经有过，"莫蒂默太太回答道；[14]

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [aʊt] ['nɪəli] [tu:] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] [naʊ] ['veri] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]

you	have	been	out	nearly	two	hours	,	and	the	air	is	now	very	sharp	and
你	有	到过	出去	几乎	二	小时	,	和	这	空气	是	现在	非常	锋利的	和

[kəʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

你已经在外面待了将近两个小时了，现在空气非常凛冽寒冷；

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz][set] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [dʌsk] .

the	sun	is	set	,	and	in	a	short	time	it	will	be	quite	dusk	.
这	太阳	是	放	,	和	在	一个	短的	时间	它	将要	是	相当	黄昏	.

太阳已经落山，不久之后就会变成黄昏。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ;

You	can	watch	the	road	from	the	play	-	room	window	;
你	能	手表	这	路	从	这	玩	-	房间	窗户	;

你可以从游戏室的窗户看到马路；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['laɪkli] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [kwaɪt] [naɪt] . -

and	I	think	it	very	likely	your	brothers	will	not	be	here	before	quite	night	.	'
和	我	思考	它	非常	可能	你的	兄弟	将要	不是	是	这里	前	相当	夜晚	.	-

而且我认为你的兄弟们很可能要到今晚才能到。

[bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [ə'nʌðə(r)] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

Both	the	little	girls	would	have	preferred	another	run	in	the	shrubbery	,
两个都	这	小的	女孩们	会	有	首选	其他	跑步	在	这	灌木	,

两个小女孩都更愿意再去灌木丛里跑一跑。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [pi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	another	peep	over	the	gate	at	the	end	of	it	:	but	they	were
和	其他	窥视	超过	这	门	在	这	结尾	的	它	:	但	他们	是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [nəʊ] ,

accustomed	to	know	,
习惯	到	知道	,

再从栅栏尽头往外窥视一下：但他们早已习以为常了。

[ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

that	their	mother's	judgment	was	better	than	their	own	;	and	without	a
那	他们的	母亲的	判断	曾是	更好的	比	他们的	自己的	;	和	没有	一个

['mɜ:mə(r)] ,

murmur	,
低语	,

他们认为自己母亲的判断力比自己的更好；而且没有丝毫抱怨，

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .

therefore	they	repaired	to	the	school	-	room	.
所以	他们	已修复	到	这	学校	-	房间	.

因此，他们回到了教室。

- [əʊ] ! [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , — [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

'	Oh	!	there	they	are	,	—	there	they	are	,	'	said	Elizabeth	,	before	she	had
-	哦	!	那里	他们	是	,	—	那里	他们	是	,	-	说	伊丽莎白	,	前	她	有

['skeəsli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] :

scarcely	reached	the	window	:
几乎	达到	这	窗户	:

"哦！他们在那儿，——他们在那儿，"伊丽莎白还没走到窗边就说道：

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [-]

'	It	must	[	15	]
-	它	必须	[	-	]

它必须[15]

[bi:; bi][maɪ] ['brʌðəz] , — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] . -

be	my	brothers	,	—	I	am	sure	it	was	a	post	-	chaise	.	'
是	我的	兄弟	,	—	我	是	当然	它	曾是	一个	邮政	-	躺椅	.	-

做我的兄弟吧，——我确信那是一辆驿马车。

- [weə(r)] — [weə(r)] ? - [sed] ['hæriət] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [si:t] ,

'	Where	—	where	?	'	said	Harriet	,	jumping	up	upon	the	window	seat	,
-	在哪里	—	在哪里	?	-	说	哈丽特	,	跳	向上	之上	这	窗户	座位	,

"在哪儿？在哪儿？"哈丽特说着，跳到窗边的座位上。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	straining	her	eyes	to	catch	a	sight	of	the	desired	object	.
和	紧张	她	眼睛	到	抓住	一个	视线	的	这	想要的	目的	.

她眯起眼睛，努力寻找想要的东西。

- [ai] ['kænɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

'	I	cannot	see	it	now	,	'	replied	Elizabeth	,
-	我	不能	看	它	现在	,	-	回复	伊丽莎白	,

"我现在看不见，"伊丽莎白回答说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][elm] [triːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] :

'	it	is	gone	behind	the	elm	trees	by	the	side	of	the	road	:
-	它	是	已消失	在后面	这	榆树	树木	经过	这	边	的	这	路	:

它已经消失在路边榆树后面了:

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['prez(ə)ntli] .

we	shall	see	it	again	,	presently	.
我们	将	看	它	再次	,	目前	.

我们很快就会再次看到它。

[duː; də][gəʊ] , [dɪə(r)] ['hæriət] , [ænd; ənd][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt]

Do	go	,	dear	Harriet	,	and	ask	mamma	if	we	may	go	down	and	meet
做	去	,	亲爱的	哈丽特	,	和	问	妈妈	如果	我们	可能	去	向下	和	见面

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

亲爱的哈丽特，快去问问妈妈我们能不能下去见见他们。

- [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , - [sed] ['hæriət] :

'	But	I	do	not	know	they	are	coming	,	'	said	Harriet	:
-	但	我	做	不是	知道	他们	是	未来	,	-	说	哈丽特	:

"但我不知道他们会不会来，"哈丽特说:

- [duː; də][dɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

'	do	dear	Elizabeth	tell	me	where	you	saw	them	.
-	做	亲爱的	伊丽莎白	告诉	我	在哪里	你	锯	他们	.

亲爱的伊丽莎白，请告诉我你在哪里看到它们的。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

I	do	not	think	you	could	have	seen	them	:	and	if	you	did	,
我	做	不是	思考	你	可以	有	已见	他们	:	和	如果	你	做过	,

我认为你不可能看到它们：即使你看到了，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] . - [-]

they	must	be	a	great	way	off	.	'	[	16	]
他们	必须	是	一个	伟大的	方式	离开	.	-	[	-	]

他们一定离得很远。[16]

- [əʊ] [ðeə(r)] — [ðeə(r)] , ['hæriət] , ['kænɒt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ? - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

'	Oh	there	—	there	,	Harriet	,	cannot	you	see	them	now	?	'	said	Elizabeth	,
-	哦	那里	—	那里	,	哈丽特	,	不能	你	看	他们	现在	?	-	说	伊丽莎白	,

"哦，哈丽特，你现在看不见他们了吗？"伊丽莎白说。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [nek] ; - [ðeə(r)] , — [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [mɪl] , [ðɪs]

putting	her	arm	round	her	sister's	neck	;	'	There	,	—	just	by	the	mill	,	this
推杆	她	手臂	圆形的	她	姐妹	脖子	;	-	那里	,	—	只是	经过	这	磨	,	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][elmz] .

side	of	the	elms	.
边	的	这	榆树	.

她将手臂搭在妹妹的脖子上；"就在那儿——就在磨坊旁边，榆树的这边。"

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ə'gen] . -

Now	they	are	gone	again	.	'
现在	他们	是	已消失	再次	.	-

现在他们又走了。

- [jes] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , - [rɪ'plaɪd] ['hæriət] ;

'	Yes	,	I	see	them	,	'	replied	Harriet	;
-	是的	,	我	看	他们	,	-	回复	哈丽特	;

"是的，我看到了，"哈丽特回答说;

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [əʊld] ['dʒæksənz] ['kɒtɪdʒ] .

'	and	now	they	are	come	out	again	from	behind	old	Jackson's	cottage	.
-	和	现在	他们	是	来	出去	再次	从	在后面	老的	杰克逊的	小屋	.

现在他们又从老杰克逊的小屋后面出来了。

[əʊ] , [naʊ] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [pleɪn] . — [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [meɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [aʊt] . -

Oh	,	now	I	see	them	very	plain	.	—	I	can	almost	make	them	both	out	.	'
哦	,	现在	我	看	他们	非常	清楚的	.	—	我	能	几乎	制作	他们	两个都	出去	.	-

哦，现在我看得很清楚了——我几乎能认出他们俩了。

- [əʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [aʊt] , - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt]

'	Oh	,	I	can	make	them	quite	out	,	'	said	Elizabeth	;	'	and	they	have	got
-	哦	,	我	能	制作	他们	相当	出去	,	-	说	伊丽莎白	;	-	和	他们	有	得到

[ə; eɪ] [hɔːn] ,

a	horn	,
一个	喇叭	,

"哦，我能看清他们，"伊丽莎白说，"他们还有号角呢。"

[tuː] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] : [ænd; ənd] [dʒɒn] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

too	,	and	are	blowing	away	:	and	John	is	shaking	his	handkerchief	.
也	,	和	是	吹	离开	:	和	约翰	是	摇晃	他的	手帕	.

风也吹走了：约翰正甩着他的手帕。

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] . -

Oh	,	I	wish	we	might	go	down	and	meet	them	.	'
哦	,	我	希望	我们	可能	去	向下	和	见面	他们	.	-

哦，我真希望我们能下去见见他们。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

And	both	the	children	began	jumping	about	in	an	ecstasy	of	joy	.
和	两个都	这	孩子们	开始	跳	关于	在	一个	狂喜	的	喜悦	.

两个孩子欣喜若狂，开始蹦蹦跳跳。

[æt; ət] [ðɪs] [-]

At	this	[	17	]
在	这	[	-	]

对此[17]

['məʊmənt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .

moment	Mr	.	and	Mrs	.	Mortimer	entered	the	play	-	room	.
片刻	先生	.	和	太太	.	莫蒂默	进入	这	玩	-	房间	.

莫蒂默夫妇走进游戏室的那一刻。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [pə'pɑː] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] , - [sed] ['hæriət]

'	They	are	coming	,	papa	,	—	they	are	coming	,	mamma	,	'	said	Harriet
-	他们	是	未来	,	爸爸	,	—	他们	是	未来	,	妈妈	,	-	说	哈丽特

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .

and	Elizabeth	both	together	.
和	伊丽莎白	两个都	一起	.

"爸爸，他们来了——妈妈，他们来了，"哈丽特和伊丽莎白异口同声地说。

['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Mortimer	had	thrown	a	large	cloak	and	hood	over	her	,
太太	.	莫蒂默	有	抛掷	一个	大的	披风	和	兜帽	超过	她	,

莫蒂默太太披上了一件大斗篷和兜帽。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	Mr	.	Mortimer	had	his	hat	in	his	hand	.
和	先生	.	莫蒂默	有	他的	帽子	在	他的	手	.

莫蒂默先生手里拿着帽子。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] .

'	We	were	coming	to	fetch	you	to	meet	them	,	'	said	Mr	.	Mortimer	.
-	我们	是	未来	到	拿来	你	到	见面	他们	,	-	说	先生	.	莫蒂默	.

— - [kʌm] ,

—	'	Come	,
—	-	来	,

"我们正要来接你去见他们，"莫蒂默先生说。"来吧，

[meɪk] [heɪst] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

make	haste	,	or	they	will	be	here	before	we	can	be	out	of	the	house	;
制作	匆忙	,	或者	他们	将要	是	这里	前	我们	能	是	出去	的	这	房子	;

快点，否则在我们出门之前他们就会到了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['træv(ə)l]['ræpɪdli] [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] . -

for	the	young	gentlemen	travel	rapidly	with	their	four	horses	.	'
为了	这	年轻的	先生们	旅行	快速	和	他们的	四	马匹	.	-

因为这些年轻绅士骑着四匹马，行进得很快。

['hæriət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

Harriet	and	Elizabeth	hastened	after	their	father	and	mother	,
哈丽特	和	伊丽莎白	加快	后	他们的	父亲	和	母亲	,

哈丽特和伊丽莎白紧随父母身后，匆匆赶路。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

who	were	preparing	to	lead	the	way	to	the	shrubbery	,
WHO	是	准备	到	带领	这	方式	到	这	灌木	,

他们正准备带头前往灌木丛，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] ,

but	before	they	were	out	of	the	hall	door	,
但	前	他们	是	出去	的	这	大厅	门	,

但就在他们走出大厅大门之前，

[ðə; ði][pəʊst] [ʃeɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)][wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ænd; ənd] [-]

the	post	chaise	and	four	was	rattling	down	the	avenue	and	[	18	]
这	邮政	躺椅	和	四	曾是	嘎嘎作响	向下	这	大街	和	[	-	]

邮车和四辆马车沿着大道隆隆驶过[18]

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

in	a	few	minutes	the	two	lads	were	pressed	to	the	hearts	of	their
在	一个	很少	分钟	这	二	小伙子们	是	按下	到	这	心	的	他们的

[bɪ'lʌvɪd] ['peərənts][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɪstəz] .

beloved	parents	and	their	affectionate	sisters	.
心爱	父母	和	他们的	亲热	姐妹	.

几分钟后，两个男孩就被他们挚爱的父母和疼爱的姐妹们紧紧拥在怀里。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [juːðz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['mɔːtɪmə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə]

As	the	two	other	youths	who	accompanied	the	Mortimers	were	eager	to
作为	这	二	其他	青年	WHO	伴随	这	莫蒂默斯	是	渴望的	到

[pə'sjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

pursue	their	journey	,
追求	他们的	旅行	,

与莫蒂默一家同行的另外两名年轻人也急于继续他们的旅程。

[ðə; ði] [ʃeɪz] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ɪts] [rɪ'tɜːn] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] : [ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd] ['fredrɪk]

the	chaise	was	soon	on	its	return	down	the	avenue	:	and	John	and	Frederick
这	躺椅	曾是	很快	在	它是	返回	向下	这	大街	:	和	约翰	和	弗雷德里克

,

,

,

马车很快沿着大道返回：约翰和弗雷德里克，

[huː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['hæpinəs] , [kʊd; kəd][nɒt][help] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld]

who	**with**	**all**	**their**	**happiness**	**,**	**could**	**not**	**help**	**finding**	**out**	**that**	**they**	**were**	**very**	**cold**
WHO	和	全部	他们的	幸福	,	可以	不是	帮助	寻找	出去	那	他们	是	非常	寒冷的

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	**hungry**	**,**
和	饥饿的	,

尽管他们非常开心，但还是忍不住发现自己又冷又饿。

[wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

were	**glad**	**to**	**be**	**summoned**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**and**	**to**	**feel**	**the**
是	高兴的	到	是	被召唤	到	这	用餐	-	房间	,	和	到	感觉	这

[wɔːm] ['kɑːpɪt] ,

warm	**carpet**	**,**
温暖的	地毯	,

很高兴被叫到餐厅，感受温暖的地毯。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [miːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	**see**	**the**	**blazing**	**fire**	**,**	**and**	**the**	**smoking**	**meat**	**upon**	**the**	**table**	**.**
和	看	这	炽烈	火	,	和	这	吸烟	肉	之上	这	桌子	.

看看那熊熊燃烧的火焰，还有桌上冒着热气的肉。

[bɪ'twiːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

Between	**eating**	**and**	**talking**	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**do**	**;**	**the**	**former**	**,**
之间	吃	和	说	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	做	;	这	以前的	,

吃饭和聊天之余，还有很多事情要做；前者，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;

however	**,**	**it**	**was**	**most**	**necessary**	**to**	**attend**	**to**	**for**	**a**	**short**	**time**	**;**
然而	,	它	曾是	最多	必要的	到	出席	到	为了	一个	短的	时间	;

然而，这件事最需要花些时间去处理；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

and	**when**	**their**	**hunger**	**was**	**satisfied**	**,**	**and**	**they**	**drew**	**with**	**their**	**father**
和	什么时候	他们的	饥饿	曾是	使满意	,	和	他们	画	和	他们的	父亲

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [-]

and	**mother**	**,**	**and**	**[**	**19**	**]**
和	母亲	,	和	[	-	]

当他们吃饱喝足后，他们和父母一起画画，[19]

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['hæriət] , [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [in'laivən] ['faɪə(r)] ,

Elizabeth	**and**	**Harriet**	**,**	**round**	**the**	**cheerful**	**and**	**enlivening**	**fire**	**,**
伊丽莎白	和	哈丽特	,	圆形的	这	快乐	和	活跃	火	,

伊丽莎白和哈丽特围坐在温暖明媚的篝火旁，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['hæpi] ['pɑːti] [pə'hæps] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	**a**	**more**	**happy**	**party**	**perhaps**	**could**	**hardly**	**be**	**imagined**	**.**
和	一个	更多的	快乐的	派对	也许	可以	几乎	是	想象	.

恐怕很难想象还有比这更欢乐的派对了。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ləʊ] [stuːlz] [ɒv; əv]

Before	**the**	**boys**	**went**	**to**	**school**	**,**	**each**	**of**	**the**	**children**	**had**	**low**	**stools**	**of**
前	这	男孩们	去	到	学校	,	每个	的	这	孩子们	有	低的	凳子	的

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	**own**	**,**
他们的	自己的	,

孩子们上学前，每个孩子都有自己的矮凳。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn] , [wen] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]

which	it	had	always	been	their	delight	to	sit	upon	,	when	summoned	to	the
哪个	它	有	总是	到过	他们的	喜	到	坐	之上	,	什么时候	被召唤	到	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ;

dining	-	room	after	dinner	;
用餐	-	房间	后	晚餐	;

晚餐后，当他们被叫到餐厅时，他们总是很乐意坐在那张椅子上；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)][ɪn]

for	at	that	time	they	had	been	accustomed	to	have	their	own	dinner	in
为了	在	那	时间	他们	有	到过	习惯	到	有	他们的	自己的	晚餐	在

[ðə; ði] ['nɜːsəri] .

the	nursery	.
这	苗圃	.

因为那时他们已经习惯在育儿室里吃自己的晚餐。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [baɪ]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] ,

Now	,	however	,	they	were	to	be	indulged	by	dining	with	their	parents	,
现在	,	然而	,	他们	是	到	是	沉溺其中	经过	用餐	和	他们的	父母	,

但现在，他们却可以和父母一起用餐，这真是莫大的恩赐。

[wen] [ðə; ði]['fæməli]['dɪnə(r)]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['mɒdərətli] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lɑːdʒ]

when	the	family	dinner	hour	was	moderately	early	,	and	there	was	no	large
什么时候	这	家庭	晚餐	小时	曾是	中等程度	早期的	,	和	那里	曾是	不	大的

['pɑːti] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ;

party	at	table	;
派对	在	桌子	;

当家庭晚餐时间比较早，而且餐桌上没有很多人时；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [st'uːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ]

and	on	the	present	occasion	the	same	little	stools	which	had	been	such
和	在	这	展示	场合	这	相同的	小的	凳子	哪个	有	到过	这样的

['feɪvərɪts] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [brɔːt] [ə'gen] ['ɪntuː][juːz] .

favourites	formerly	were	now	brought	again	into	use	.
收藏夹	以前	是	现在	带来	再次	进入	使用	.

而这一次，以前备受喜爱的小凳子又重新投入使用了。

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fɪəd] [prə'pəuzɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [-]

The	girls	had	almost	feared	proposing	them	,	as	they	knew	not	[	20	]
这	女孩们	有	几乎	害怕	提议	他们	,	作为	他们	知道	不是	[	-	]

女孩们几乎不敢向他们求婚，因为她们不知道[20]

[wɒt] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [skuːl] [maɪt] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [ɪn][ðeə(r)] ['brʌðərz] ['hæbɪts] ;

what	changes	the	boy's	school	might	have	occasioned	in	their	brother's	habits	;
什么	变化	这	男孩们	学校	可能	有	引发	在	他们的	兄弟	习惯	;

男孩的学校可能会对其兄弟的习惯造成哪些改变?

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɒθ] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [sed] ,

but	no	sooner	was	the	cloth	removed	and	the	grace	said	,
但	不	很快	曾是	这	布	已移除	和	这	优雅	说	,

但布刚一被取下，祷告词就念完了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['fredrɪk] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ,

than	the	active	little	Frederick	flew	to	the	sideboard	,
比	这	积极的	小的	弗雷德里克	飞翔	到	这	餐边柜	,

活泼的小弗雷德里克飞奔到餐具柜旁，

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [siːt] .

and	took	possession	of	his	old	and	favourite	seat	.
和	采取	拥有	的	他的	老的	和	最喜欢的	座位	.

他坐到了自己以前最喜欢的位置上。

[dʒɒn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;

John	**followed**	**his**	**example**	**;**
约翰	随后	他的	例子	;

约翰效仿了他的做法；

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

those	**of**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**were**	**already**	**standing**	**by**	**the**	**two**	**corners**	**of**	**the**
那些	的	这	二	小的	女孩们	是	已经	常设	经过	这	二	角落	的	这

['tʃɪmni] - [piːs] ,

chimney	**-**	**piece**	**,**
烟囱	-	片	,

两个小女孩的脸已经站在壁炉架的两个角上了。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [bɪ'twiːn] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][dʒɒn] [bɪ'twiːn] [pə'pɑː]

and	**Frederick**	**between**	**mamma**	**and**	**Elizabeth**	**,**	**and**	**John**	**between**	**papa**
和	弗雷德里克	之间	妈妈	和	伊丽莎白	,	和	约翰	之间	爸爸

[ænd; ənd] ['hæriət] ,

and	**Harriet**	**,**
和	哈丽特	,

弗雷德里克夹在妈妈和伊丽莎白之间，约翰夹在爸爸和哈丽特之间。

['veri] [suːn] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] [kəm'pliːt] .

very	**soon**	**settled**	**themselves**	**and**	**made**	**the**	**family**	**circle**	**complete**	**.**
非常	很快	定居	他们自己	和	制成	这	家庭	圆圈	完全的	.

他们很快安顿下来，使这个家庭完整了。

['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l]['teriə(r)] [naʊ] [liːpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Into	**the**	**middle**	**of**	**this**	**circle**	**a**	**favourite**	**little**	**terrier**	**now**	**leaped**	**,**	**and**	**began**
进入	这	中间	的	这	圆圈	一个	最喜欢的	小的	梗犬	现在	跳跃	,	和	开始

[hɪz; ɪz]['gæmbəl] ,

his	**gambols**	**,**
他的	嬉戏	,

这时，一只备受喜爱的小梗犬跳进了这个圆圈的中心，开始嬉戏玩耍。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][pet] ['tɪbi] [ðə; ði][kæt] ,

while	**the**	**old**	**pet**	**Tibby**	**the**	**cat**	**,**
尽管	这	老的	宠物	蒂比	这	猫	,

老宠物猫蒂比，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt][frɒm; frəm]['ɪnfənts] , [keɪm]

which	**the**	**children**	**had**	**all**	**been**	**accustomed**	**to**	**carry**	**about**	**from**	**infants**	**,**	**came**
哪个	这	孩子们	有	全部	到过	习惯	到	携带	关于	从	婴儿	,	来了

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][saɪdz] [ə'genst] [-]

rubbing	**her**	**sides**	**against**	**[**	**21**	**]**
擦	她	侧面	反对	[	-	]

孩子们从婴儿时期就习惯随身携带的东西，蹭着她的身体两侧[21]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['strendʒər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɜːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv] .

the	**young**	**strangers**	**,**	**and**	**began**	**purring**	**to**	**be**	**taken**	**notice**	**of**	**.**
这	年轻的	陌生人	,	和	开始	呼噜声	到	是	已采取	注意	的	.

这些年轻的陌生人开始发出咕噜声，希望引起他们的注意。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

As	**the**	**day**	**had**	**closed**	**long**	**before**	**the**	**dinner**	**had**	**disappeared**	**,**
作为	这	天	有	关闭	长的	前	这	晚餐	有	消失	,

晚饭还没吃完，一天就结束了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

the	**boys**	**could**	**only**	**hear**	**all**	**there**	**was**	**to**	**be**	**heard**	**to**	**-**	**night**	**,**
这	男孩们	可以	仅有的	听到	全部	那里	曾是	到	是	听到	到	-	夜晚	,

今晚，男孩们只能听到所有该听到的声音。

[ə'baʊt] ['eni] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɔ:(r)] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðeə(r)] ['æbsəns] ;

about	any	alterations	or	improvements	which	had	taken	place	since	their	absence	;
关于	任何	变化	或者	改进	哪个	有	已采取	地方	自从	他们的	缺席	;

关于他们离开后发生的任何变化或改进;

— [wɒt] [sək'ses] [ðeə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd][met] [wɪð] , [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['ræbɪts]

—	what	success	their	sisters	had	met	with	,	in	keeping	up	their	stock	of	rabbits
—	什么	成功	他们的	姐妹	有	遇见	和	,	在	保持	向上	他们的	库存	的	兔子

[ænd; ənd] ['pəʊltri] ;

and	poultry	;
和	家禽	;

——她们的姐妹们在维持兔子和家禽的存栏方面取得了多么大的成功;

— ['weðə(r)] [ðə; ði][aɪs] - [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [jet] [fɪld] ; — [haʊ] [went] [ɒn][əʊld] ['nedi] [ðə; ði]

—	whether	the	ice	-	house	had	been	yet	filled	;	—	how	went	on	old	Neddy	the
—	无论	这	冰	-	房子	有	到过	然而	已填	;	—	如何	去	在	老的	驴	这

['dɒŋki] ,

donkey	,
驴	,

——冰窖是否已经装满了冰;——老驴内迪的情况如何,

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] [tu:] [əʊld][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪdn] ; — ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:tl] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] ,

if	he	was	yet	too	old	to	be	ridden	;	—	whether	the	myrtles	were	alive	,
如果	他	曾是	然而	也	老的	到	是	骑	;	—	无论	这	桃金娘	是	活	,

如果他年纪太大不能骑了;——桃金娘是否还活着,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['ga:dnz] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]

and	their	own	gardens	had	been	full	of	flowers	;	and	a	variety	of
和	他们的	自己的	花园	有	到过	满的	的	花朵	;	和	一个	种类	的

['ʌðə(r)][ɪn'kwaɪəriz] ,

other	inquiries	,
其他	查询	,

他们的花园里开满了鲜花;以及其他各种各样的问题,

[ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

extremely	interesting	to	them	,
极其	有趣的	到	他们	,

他们对此非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtləs] [bi:n] [meɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [ɒn]

and	which	would	have	doubtless	been	made	by	many	of	my	young	readers	on
和	哪个	会	有	毫无疑问	到过	制成	经过	许多	的	我的	年轻的	读者	在

['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒnz] [æz; əz] [ðəʊz] [-]

similar	occasions	as	those	[	22	]
相似的	场合	作为	那些	[	-	]

毫无疑问,我的许多年轻读者在类似场合也会做出类似的事情[22]

[ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] .

on	which	we	are	writing	.
在	哪个	我们	是	写作	.

我们正在撰写这篇文章。

['hæriət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [glæd][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ɔ:l][ðeə(r)] ['brʌðəz] -

Harriet	and	Elizabeth	were	equally	glad	to	reply	to	all	their	brothers	'
哈丽特	和	伊丽莎白	是	同样地	高兴的	到	回复	到	全部	他们的	兄弟	-

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

哈丽特和伊丽莎白同样乐意回答她们兄弟们的所有问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə][ɑːsk][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and **they** **had** **a** **great** **many** **to** **ask** **in** **return** **.**
和 他们 有 一个 伟大的 许多 到 问 在 返回 .

他们有很多要求需要回报。

['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [həʊm] , — ['weðə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [miːt]
Whether **they** **liked** **school** **as** **well** **as** **home** **,** **—** **whether** **they** **always** **had** **meat**
无论 他们 喜欢 学校 作为 出色地 作为 家 , — 无论 他们 总是 有 肉
[ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] ,
and **pudding** **,**
和 布丁 ,

他们是否既喜欢学校又喜欢家，——他们是否总能吃到肉和布丁，

& [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [ɒv; əv][bəuθ] ; — [wɒt] [pleɪz] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] ,
& **as** **much** **as** **they** **liked** **of** **both** **;** **—** **what** **plays** **they** **played** **at** **,**
& 作为 很多 作为 他们 喜欢 的 两个都 ; — 什么 演出 他们 玩 在 ,

他们非常喜欢这两件事；——他们玩过的各种游戏，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kəm'pænjənz] .
and **if** **they** **had** **good** **-** **natured** **companions** **.**
和 如果 他们 有 好的 - 自然 同伴 .

如果他们有性情温和的同伴的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ;
There **was** **an** **abundance** **to** **say** **upon** **all** **these** **subjects** **;**
那里 曾是 一个 丰富 到 说 之上 全部 这些 主题 ;

关于这些话题，有很多话要说；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)][hæd; həd][ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt]
and **then** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Mortimer** **had** **their** **inquiries** **to** **make** **about**
和 然后 先生 . 和 太太 . 莫蒂默 有 他们的 查询 到 制作 关于
[bʊks] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] ,
books **and** **classes** **,**
图书 和 课程 ,

然后，莫蒂默夫妇就书籍和课程的问题进行了询问。

[ænd; ənd] [sʌmz] , [ænd; ənd] [skuːl] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['aʊəz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
and **sums** **,** **and** **school** **hours** **,** **and** **play** **hours** **and** **going** **to** **bed** **,**
和 总和 , 和 学校 小时 , 和 玩 小时 和 去 到 床 ,
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ,
and **getting** **up** **,**
和 获得 向上 ,

还有算术题、上学时间、玩耍时间、睡觉和起床。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɔːl][ræn] ['veri] ['nɪmbli] ; [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['plenti] [mɔː(r)]
so **that** **the** **tongues** **all** **ran** **very** **nimbly** **;** **and** **doubtless** **there** **remained** **plenty** **more**
所以 那 这 舌头 全部 跑 非常 敏捷地 ; 和 毫无疑问 那里 剩余 很多 更多的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

所以大家的语言都非常流畅；而且肯定还有很多话要说。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['lɪt(ə)l] ['frɛdrɪks] [wɜːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] [ðəm'selvz] [æz; əz][hiː; hi]
when **at** **length** **little** **Frederick's** **words** **began** **to** **lengthen** **themselves** **as** **he**
什么时候 在 长度 小的 弗雷德里克的 字 开始 到 加长 他们自己 作为 他
['ʌtə] [ðem; ðəm] ,
uttered **them** **,**
说出 他们 ,

最后，小弗雷德里克的话语渐渐变得冗长起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [streɪnd] ['əʊpən] . [-]
and **his** **eyes** **were** **with** **difficulty** **strained** **open** **.** **[** **23** **]**
和 他的 眼睛 是 和 困难 紧张 打开 . [-]

他的眼睛费力地睁开了。[23]

['mɪstə(r)] . ['mɔ:tɪmə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][pæt] ,
Mr **.** **Mortimer** **gave** **him** **a** **pat** **,**
先生 . 莫蒂默 给予 他 一个 拍 ,

莫蒂默先生拍了拍他。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] ['ɜ:li] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ?
and **asked** **him** **how** **early** **he** **had** **been** **up** **in** **the** **morning** **?**
和 问 他 如何 早期的 他 有 到过 向上 在 这 早晨 ?

然后问他早上起得有多早?

[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [bi:n] [ɪn][bed][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ;
He **had** **scarcely** **been** **in** **bed** **the** **whole** **night** **;**
他 有 几乎 到过 在 床 这 所有的 夜晚 ;

他几乎整夜都没怎么躺在床上;

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪns] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv][nɪə(r)]['sev(ə)nti][maɪlz] ,
he **had** **since** **performed** **a** **journey** **of** **near** **seventy** **miles** **,**
他 有 自从 执行 一个 旅行 的 靠近 七十 英里 ,

此后他已完成了近七十英里的旅程。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
and **as** **he** **was** **not** **yet** **seven** **years** **of** **age** **,**
和 作为 他 曾是 不是 然而 七 年 的 年龄 ,

由于他当时还不到七岁,

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [sli:p] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bi:; bi]['straɪvɪŋ][tu:; tə][get]
it **was** **not** **to** **be** **wondered** **at** **that** **sleep** **should** **thus** **be** **striving** **to** **get**
它 曾是 不是 到 是 想知道 在 那 睡觉 应该 因此 是 努力 到 得到
[ðə; ði]['betə(r)]['i:v(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
the **better** **even** **of** **his** **feelings** **of** **joy** **and** **happiness** **,**
这 更好的 甚至 的 他的 情怀 的 喜悦 和 幸福 ,

睡眠试图压制他的喜悦和幸福感，这并不奇怪。

[dʒɒn] ,
John **,**
约翰 ,

约翰,

[hu:] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [les] ['sɪmptəmz]
who **was** **only** **two** **years** **older** **than** **his** **brother** **did** **not** **shew** **much** **less** **symptoms**
WHO 曾是 仅有的 二 年 老 比 他的 兄弟 做过 不是 展示 很多 较少的 症状
[ɒv; əv] [fə'ti:g] ;
of **fatigue** **;**
的 疲劳 ;

比弟弟大两岁的哥哥也表现出了不少疲劳症状;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔ:tɪmə(r)] [prə'pəʊzd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [ɪ'mi:diətli] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [mait] [get]
and **Mrs** **.** **Mortimer** **proposed** **having** **the** **tea** **immediately** **,** **that** **the** **boys** **might** **get**
和 太太 . 莫蒂默 建议的 拥有 这 茶 立即地 , 那 这 男孩们 可能 得到
[tu:; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

莫蒂默太太提议立即喝茶，好让孩子们上床睡觉。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [ðeə(r)] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [snʌg] [ɒn][ðeə(r)] ['piləuz]

This	plan	was	instantly	agreed	to	,	their	heads	were	soon	snug	on	their	pillows
这	计划	曾是	即刻	同意	到	,	他们的	头部	是	很快	舒适	在	他们的	枕头

;
;
;

这个计划立刻获得了批准，他们很快就舒舒服服地躺在了枕头上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [bəuθ][ə'wəʊk][ɪn] [haɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] .

and	in	the	morning	they	both	awoke	in	high	health	and	joyous	spirits	.
和	在	这	早晨	他们	两个都	醒来	在	高的	健康	和	欢乐	烈酒	.

早上醒来，两人都身体健康，心情愉悦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌem əʊ 'ɑ:(r)] [-]

It	was	now	that	Mr	.	and	Mrs	.	Mor	[	24	]
它	曾是	现在	那	先生	.	和	太太	.	莫尔	[	-	]

就在这时，莫尔夫妇[24]

['taɪmə(r)][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][dɪə(r)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ]

timer	could	see	how	much	their	dear	boys	were	grown	,	and	how	well	they
定时器	可以	看	如何	很多	他们的	亲爱的	男孩们	是	生长	,	和	如何	出色地	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] .

were	looking	.
是	寻找	.

计时器显示，他们心爱的儿子们已经长大了，而且看起来非常健康。

[dʒɒn] [traɪ'ʌmfəntli] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['hæriət] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən]

John	triumphantly	stood	beside	his	sister	Harriet	,	who	was	a	year	older	than
约翰	凯旋而归	站立	旁	他的	姐姐	哈丽特	,	WHO	曾是	一个	年	老	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

约翰得意洋洋地站在比他大一岁的姐姐哈丽特身边。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [su:n] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ;

and	told	her	he	should	be	very	soon	taller	than	she	was	;
和	讲述	她	他	应该	是	非常	很快	更高	比	她	曾是	;

并告诉她，他很快就会比她高；

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [aʊt] - [strɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] [təʊld][wʌn][mɔ:(r)]

and	Frederick	had	actually	out	-	stripped	the	little	Elizabeth	,	who	told	one	more
和	弗雷德里克	有	实际上	出去	-	脱衣舞	这	小的	伊丽莎白	,	WHO	讲述	一	更多的

[jɪə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .

year	than	he	did	.
年	比	他	做过	.

事实上，弗雷德里克比小伊丽莎白年纪还大，小伊丽莎白比他多说了一岁。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][haʊ'evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'kwaɪəd] [su:ˌpɪəri'ɒrətɪ][ɒv; əv]['stætʃə(r)] ,

The	girls	however	were	reconciled	to	this	acquired	superiority	of	stature	,
这	女孩们	然而	是	和解	到	这	获得	优势	的	身材	,

然而，女孩们已经接受了这种后天获得的身高优势。

[baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [pə'pɑ:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən]['mæmə; mə'mɑ:] ,

by	discovering	that	papa	was	a	great	deal	taller	than	mamma	,
经过	发现	那	爸爸	曾是	一个	伟大的	交易	更高	比	妈妈	,

通过发现爸爸比妈妈高得多，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['fredrɪk] [kən'klu:dɪd][ðə; ði]
though **they** **were** **both** **exactly** **the** **same** **age** **;** **and** **Frederick** **concluded** **the**
尽管 他们 是 两个都 确切地 这 相同的 年龄 ; 和 弗雷德里克 结束 这
[həʊl] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,
whole **dissertation** **,**
所有的 论文 ,

尽管他们年龄完全相同；弗雷德里克总结了整篇论文，

[baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [men] [ɔ:t] [bi:; bi]['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .
by **adding** **that** **to** **be** **sure** **,** **men** **ought** **be** **taller** **than** **women** **.**
经过 添加 那 到 是 当然 , 男人 应该 是 更高 比 女性 .

此外，他还补充说，当然，男性应该比女性高。

- [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['haɪts] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , - [sed]
' **It** **does** **not** **much** **signify** **what** **are** **your** **heights** **,** **my** **dear** **children** **,** **'** **said**
- 它 做 不是 很多 表示 什么 是 你的 高度 , 我的 亲爱的 孩子们 , - 说
['mɪstə(r)] . ['mɔ:tɪmə(r)] ,
Mr **.** **Mortimer** **,**
先生 . 莫蒂默 ,

“孩子们，你们的身高并不代表什么，”莫蒂默先生说。

[ə'fekʃənətli] ['geɪzɪŋ] [-]
affectionately **gazing** **[** **25** **]**
亲切地 凝视 [-]

深情凝视[25]

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [gru:p] , - [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .
upon **the** **whole** **group** **,** **'** **if** **you** **are** **but** **good** **and** **amiable** **.**
之上 这 所有的 团体 , - 如果 你 是 但 好的 和 可亲 .

对整个群体来说，“只要你们善良友好。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [maɪ] [jʌŋ] [fred] [ə; eɪ] [breɪv] [ˌgrenə'dɪə(r)] ,
I **should** **be** **very** **glad** **to** **see** **my** **young** **Fred** **a** **brave** **grenadier** **,**
我 应该 是 非常 高兴的 到 看 我的 年轻的 弗雷德 一个 勇敢的 掷弹兵 ,

看到我年轻的弗雷德成为一名勇敢的掷弹兵，我会非常高兴。

- ['ædɪd] [ðə; ði][fɒnd]['fɑ:ðə(r)] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] :
' **added** **the** **fond** **father** **placing** **his** **hand** **upon** **the** **head** **of** **his** **young** **son** **:**
- 额外 这 喜爱 父亲 放置 他的 手 之上 这 头 的 他的 年轻的 儿子 :

这位慈爱的父亲说着，将手放在幼子的头上：

- [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
' **but** **I** **shall** **be** **much** **better** **pleased** **to** **see** **him** **a** **good** **man** **.**
- 但 我 将 是 很多 更好的 高兴 到 看 他 一个 好的 男人 .

但我更希望看到他成为一个好人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hu:] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] ? — [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
But **now** **who** **is** **for** **a** **walk** **?** **—** **the** **morning** **is** **bright** **and** **fair** **,**
但 现在 WHO 是 为了 一个 走 ? — 这 早晨 是 明亮的 和 公平的 ,

现在谁想出去散步呢？——早晨阳光明媚，天气晴朗。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt][maɪnd][ðə; ði][kəʊld] , [ə'weɪ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [kəʊts]
and **those** **who** **do** **not** **mind** **the** **cold** **,** **away** **for** **your** **great** **coats**
和 那些 WHO 做 不是 头脑 这 寒冷的 , 离开 为了 你的 伟大的 外套
[ænd; ənd][hæts] ,
and **hats** **,**
和 帽子 ,

那些不怕冷的人，都去穿上厚外套，戴上帽子吧！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] ,
and **I** **will** **take** **a** **walk** **with** **you** **to** **the** **ice** **-** **house** **,**
和 我 将要 拿 一个 走 和 你 到 这 冰 - 房子 ,

我会陪你一起走到冰屋去。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	see	if	the	men	are	beginning	to	fill	it	.	'
和	看	如果	这	男人	是	开始	到	充满	它	.	-

看看男人们是否开始填满它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [aɪs] - [haʊs]

It	was	not	necessary	to	repeat	this	invitation	,	and	towards	the	ice	-	house
它	曾是	不是	必要的	到	重复	这	邀请	,	和	向	这	冰	-	房子

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] .

the	party	immediately	proceeded	.
这	派对	立即地	继续	.

无需再次发出邀请，聚会随即向冰屋进发。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ˌdiː'juː]

As	they	passed	through	the	park	they	went	by	a	sheet	of	water	,	on	which	du
作为	他们	通过了	通过	这	公园	他们	去	经过	一个	床单	的	水	,	在	哪个	杜

[-]

[	26	]
[	-	]

他们穿过公园时，经过一片水面，水面上有一片水面[26]

[rɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bəʊt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] [keɪkt] ['əʊvə(r)] [wɪð]

ring	the	summer	,	had	been	a	boat	,	but	which	now	was	caked	over	with
戒指	这	夏天	,	有	到过	一个	船	,	但	哪个	现在	曾是	蛋糕	超过	和

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

夏天的时候，它曾经是一艘船，但现在却被厚厚的冰层覆盖着。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

and	had	every	appearance	of	being	hard	enough	to	bear	the	weight	of
和	有	每一个	外貌	的	存在	难的	足够的	到	熊	这	重量	的

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɒn] .

a	man	with	his	skates	on	.
一个	男人	和	他的	冰鞋	在	.

看起来非常坚硬，足以承受一个穿着溜冰鞋的人的重量。

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] :

John	and	Frederick	were	both	running	to	the	edge	:
约翰	和	弗雷德里克	是	两个都	跑步	到	这	边缘	:

约翰和弗雷德里克都跑到了悬崖边：

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] ['ventʃəd]

and	had	not	their	father	been	with	them	would	have	immediately	ventured
和	有	不是	他们的	父亲	到过	和	他们	会	有	立即地	冒险

[ɒn] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ,

on	an	amusement	,
在	一个	娱乐	,

如果不是父亲在身边，他们早就出去玩乐了。

['hɑːdi] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [wen] ['fɒləʊd] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n]

hardy	and	bracing	when	followed	with	prudence	,	but	which	requires	the	caution
耐寒的	和	支撑	什么时候	随后	和	谨慎	,	但	哪个	需要	这	警告

[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

of	experience	,
的	经验	,

如果谨慎行事，它既强健又令人振奋，但需要经验的谨慎对待。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['keələsli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

not	to	be	carelessly	indulged	in	.
不是	到	是	粗心大意	沉溺其中	在	.

不可轻率沉溺其中。

- [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bɔɪz] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] ,

'	Wait	till	to	-	morrow	,	boys	,	'	said	Mr	.	Mortimer	,
-	等待	直到	到	-	明天	,	男孩们	,	-	说	先生	.	莫蒂默	,

"孩子们，等到明天吧，"莫蒂默先生说。

- [ðə; ði][aɪs][ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

'	the	ice	is	not	strong	enough	to	bear	you	to	-	day	.
-	这	冰	是	不是	强的	足够的	到	熊	你	到	-	天	.

"今天的冰不够坚固，无法承受你的重量。"

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [frɒst]

In	another	four	and	twenty	hours	,	I	think	it	will	be	safe	,	should	the	frost
在	其他	四	和	二十	小时	,	我	思考	它	将要	是	安全的	,	应该	这	霜

[kən'tɪnjuː] ,

continue	,
继续	,

如果霜冻持续下去，我想再过四小时二十分钟就安全了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][dʒeɪmz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ] [skeɪts] . - [-]

and	I	have	directed	James	to	prepare	my	skates	.	'	[	27	]
和	我	有	指导	詹姆斯	到	准备	我的	冰鞋	.	-	[	-	]

我已经指示詹姆斯为我准备冰鞋。[27]

[ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [di'zist] ,

The	boys	both	desisted	,
这	男孩们	两个都	停止	,

两个男孩都停止了行动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['ɜːli] [tɔːt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	they	had	been	very	early	taught	to	submit	to	the	opinion	of	their
为了	他们	有	到过	非常	早期的	教授	到	提交	到	这	观点	的	他们的

['fɑːðə(r)] :

father	:
父亲	:

因为他们从小就被教导要服从父亲的意见：

[bʌt; bət] ['fredrɪk] [kʊd; kəd][nɒt][help] ['seɪɪŋ] , - [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [beə(r)] , [pə'pɑː] :

but	Frederick	could	not	help	saying	,	'	I	think	it	would	bear	,	papa	:
但	弗雷德里克	可以	不是	帮助	说	,	-	我	思考	它	会	熊	,	爸爸	:

但弗雷德里克忍不住说道："我想这会成功的，爸爸："

- [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʊks] [pə'hæps] [ɪk'sprest] .

'	and	feeling	more	disappointment	than	his	looks	perhaps	expressed	.
-	和	感觉	更多的	失望	比	他的	看起来	也许	表达	.

而他内心的失望或许比他脸上的表情所表现出的还要强烈。

- [wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [wel] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , ['fredrɪk] , - [sed] [dʒɒn] ,

'	We	can	very	well	wait	another	day	,	Frederick	,	'	said	John	,
-	我们	能	非常	出色地	等待	其他	天	,	弗雷德里克	,	-	说	约翰	,

"我们完全可以再等一天，弗雷德里克，"约翰说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] .

as	he	saw	his	brother's	disappointment	on	walking	on	.
作为	他	锯	他的	兄弟	失望	在	步行	在	.

当他看到哥哥失望地走开时。

- [pə'hæps] [ðə; ði] [frɒst] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] [ðen] , - [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd]

'	Perhaps	the	frost	may	be	broken	then	,	'	replied	Frederick	;	but	he	soon	found
-	也许	这	霜	可能	是	破碎的	然后	,	-	回复	弗雷德里克	;	但	他	很快	成立

['ʌðə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

other	amusement	,
其他	娱乐	,

"或许那时寒冬就能消融了，"弗雷德里克回答道；但他很快又找到了其他的乐趣。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][staɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ,
and **bounded** **over** **the** **stile** **into** **the** **lane** **,**
和 有界 超过 这 风格 进入 这 车道 ,

然后他跃过栅栏，跑进了小巷。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] ['skeəsli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
before **the** **rest** **of** **the** **party** **had** **scarcely** **lost** **sight** **of** **the** **sheet** **of** **water**
前 这 休息 的 这 派对 有 几乎 丢失的 视线 的 这 床单 的 水
[ɪn][ðə; ði][pɑːk] .
in **the** **park** **.**
在 这 公园 .

其他人还没来得及完全看不到公园里的那片水面。

- [əʊ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd] , - [-]
' **Oh** **,** **here** **are** **the** **men** **with** **a** **load** **,** **'** **[** **28** **]**
- 哦 , 这里 是 这 男人 和 一个 加载 , - [-]

"哦，这些人扛着货物来了，"[28]

[sed] ['fredrɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , - [faɪn] [θɪk] [aɪs] , [pə'pɑː] — [əʊ] , [səʊ] [θɪk] ,
said **Frederick** **,** **as** **his** **father** **came** **in** **sight** **,** **'** **fine** **thick** **ice** **,** **papa** **—** **oh** **,** **so** **thick** **,**
说 弗雷德里克 , 作为 他的 父亲 来了 在 视线 , - 美好的 厚的 冰 , 爸爸 — 哦 , 所以 厚的 ,

弗雷德里克看到父亲出现在视线中时说道："爸爸，冰层真厚——哦，真厚！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slaɪd] [weə(r)] [ðæt] [θɪk] [aɪs] ['kɒmz]
I **am** **sure** **it** **must** **be** **hard** **enough** **to** **slide** **where** **that** **thick** **ice** **comes**
我 是 当然 它 必须 是 难的 足够的 到 滑动 在哪里 那 厚的 冰 来
[frɒm; frəm] . -
from **.** **'**
从 . -

我相信，在那么厚的冰层下滑行一定非常困难。

- [ðæt] [aɪs][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)][həʊl] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] :
' **That** **ice** **is** **taken** **from** **a** **mere** **hole** **,** **'** **replied** **Mr** **.** **Mortimer** **:**
- 那 冰 是 已采取 从 一个 仅仅 洞 , - 回复 先生 . 莫蒂默 :

"那冰只是从一个普通的洞里取出来的，"莫蒂默先生回答说：

- [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['jɒndə(r)] [hedʒ] — [duː; də]
' **from** **that** **dirty** **little** **patch** **of** **water** **by** **the** **side** **of** **yonder** **hedge** **—** **do**
- 从 那 肮脏的 小的 修补 的 水 经过 这 边 的 远处 对冲 — 做
[juː; jʊ] [siː] ?
you **see** **?**
你 看 ?

"从那边树篱旁那片脏兮兮的小水洼里——你看到了吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ʃæləʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [suːn] [ɪn'krʌstɪd] :
It **is** **very** **shallow** **,** **and** **is** **therefore** **soon** **encrusted** **:**
它 是 非常 浅的 , 和 是 所以 很快 结壳的 :

它很浅，因此很快就会结壳：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kʌt][baɪ][ðə; ði] ['pɪkæks] ,
but **even** **before** **it** **was** **cut** **by** **the** **pickaxe** **,**
但 甚至 前 它 曾是 切 经过 这 镐 ,

但即便在被镐头砍伐之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [smuːð] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['slɪdən] [ə'pɒn] ,
it **would** **not** **have** **been** **smooth** **enough** **to** **have** **slidden** **upon** **,**
它 会 不是 有 到过 光滑的 足够的 到 有 滑落 之上 ,

它不够光滑，无法滑行。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] ,
and **now** **you** **see** **it** **is** **all** **in** **pieces** **,**
和 现在 你 看 它 是 全部 在 件 ,

现在你看，一切都支离破碎了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][slaɪd][ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] . -

and	you	might	as	well	try	to	slide	on	a	heap	of	stones	.	'
和	你	可能	作为	出色地	尝试	到	滑动	在	一个	堆	的	石头	.	-

这就像试图在石头堆上滑行一样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][staɪl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ]

By	this	time	all	the	party	had	crossed	the	stile	,	and	were	proceeding
经过	这	时间	全部	这	派对	有	交叉	这	风格	,	和	是	进行中

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] . [-]

along	the	lane	.	[	29	]
沿着	这	车道	.	[	-	]

这时，一行人都已越过栅栏，沿着小路继续前进。[29]

- [aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] [fɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

'	I	wonder	you	do	not	have	the	ice	-	house	filled	from	the	water	in	the
-	我	想知道	你	做	不是	有	这	冰	-	房子	已填	从	这	水	在	这

[pɑːk][pə'pɑː] - [sed] ['hæriət] .

park	papa	'	said	Harriet	.
公园	爸爸	-	说	哈丽特	.

"爸爸，我真纳闷你为什么不把公园里的水灌满冰窖呢？"哈丽特说。

- [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] ['dɜːti] , ['nɑːsti] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] . -

'	This	is	such	dirty	,	nasty	-	looking	stuff	.	'
-	这	是	这样的	肮脏的	,	可恶的	-	寻找	东西	.	-

"这些东西看起来真脏，真恶心。"

- [juː; jʊ][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ðə; ði][aɪs] - [haʊs] [ɪz] [fɪld] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .

'	You	have	before	seen	in	what	manner	the	ice	-	house	is	filled	,	'	replied	Mr	.
-	你	有	前	已见	在	什么	方式	这	冰	-	房子	是	已填	,	-	回复	先生	.

['mɔːtɪmə(r)] ;

Mortimer	;
莫蒂默	;

"你以前已经看到冰窖是如何装满的了，"莫蒂默先生回答说；

- [ðæt] [ðə; ði][aɪs][ɪz][ɔːl]['brəʊkən] , ['ɔːlməʊst] ['paʊndɪd] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔː(r)d] [bɪ'ləʊ]

'	that	the	ice	is	all	broken	,	almost	pounded	to	pieces	,	and	then	stored	below
-	那	这	冰	是	全部	破碎的	,	几乎	猛击	到	件	,	和	然后	存储	以下

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

"冰块全部破碎，几乎被砸成碎片，然后储存在地下；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)]['iːt(ə)n] ,

and	I	have	also	told	you	that	it	is	never	eaten	,
和	我	有	还	讲述	你	那	它	是	绝不	吃	,

我还告诉过你们，它是从来不被吃的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪz]['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [pjʊə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

and	it	signifies	little	whether	it	is	entirely	pure	or	not	.
和	它	表示	小的	无论	它	是	完全	纯的	或者	不是	.

它是否完全纯净并不重要。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['rendəd] [æz; əz][kəʊld][baɪ] [ðɪs] [aɪs] , [æz; əz][baɪ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] ,

The	house	will	be	rendered	as	cold	by	this	ice	,	as	by	that	from	the	park	,
这	房子	将要	是	渲染	作为	寒冷的	经过	这	冰	,	作为	经过	那	从	这	公园	,

房子会被这些冰冻得像公园里的冰一样冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] .

and	that	is	all	which	is	necessary	.
和	那	是	全部	哪个	是	必要的	.

这就足够了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ən'les]

And	it	would	be	a	pity	to	spoil	the	appearance	of	the	other	,	unless
和	它	会	是	一个	遗憾	到	剧透	这	外貌	的	这	其他	,	除非

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ;

it	were	necessary	;
它	是	必要的	;

除非必要，否则破坏对方的形象实在可惜；

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][dʒɒn][ænd; ənd] ['fredrɪk] [ænd; ənd][maɪ'self][həʊp][tuː; tə][hæv; həv] [seɪm] [gʊd]

particularly	as	John	and	Frederick	and	myself	hope	to	have	same	good
特别	作为	约翰	和	弗雷德里克	和	我	希望	到	有	相同的	好的

[slaɪdz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['hɒlədeɪz] . - [-]

slides	upon	it	during	the	holidays	.	'	[	30	]
幻灯片	之上	它	期间	这	假期	.	-	[	-	]

尤其是约翰、弗雷德里克和我希望在假期里也能有同样好的幻灯片。[30]

['hævɪŋ] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði]

Having	stopped	to	ask	a	few	questions	of	the	men	employed	in	conveying	the
拥有	停止	到	问	一个	很少	问题	的	这	男人	受雇	在	传递	这

[aɪs][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒnd] ,

ice	from	the	pond	,
冰	从	这	池塘	,

我停下来询问了几位负责从池塘运冰块的工人几个问题，

['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] [naʊ] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːm] - [haʊs] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)]

Mr	.	Mortimer	now	proceeded	with	his	children	to	a	farm	-	house	not	very	far
先生	.	莫蒂默	现在	继续	和	他的	孩子们	到	一个	农场	-	房子	不是	非常	远的

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

莫蒂默先生随后带着孩子们前往不远处的一处农舍。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [met][ə; eɪ]['veri] ['hɑːti] ['welkəm] ,

where	they	all	met	a	very	hearty	welcome	,
在哪里	他们	全部	遇见	一个	非常	爽朗	欢迎	,

他们都受到了热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pəuniz] ,

and	where	the	boys	'	attention	was	arrested	by	two	little	grey	ponies	,
和	在哪里	这	男孩们	-	注意力	曾是	被捕	经过	二	小的	灰色的	小马	,

男孩们的注意力被两匹灰色小马驹吸引了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][fɑːm] [jɑːd] .

which	were	in	the	meadow	adjoining	the	farm	yard	.
哪个	是	在	这	草地	相邻的	这	农场	院子	.

它们位于农场院子旁边的草地上。

- [wel] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] .

'	Well	—	what	do	you	think	of	them	,	'	said	Mr	.	Mortimer	.
-	出色地	—	什么	做	你	思考	的	他们	,	-	说	先生	.	莫蒂默	.

"嗯——你觉得他们怎么样？"莫蒂默先生问道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

They	were	pronounced	beautiful	by	both	the	boys	,
他们	是	发音	美丽的	经过	两个都	这	男孩们	,

两个男孩都称赞她们很漂亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz] ,

and	their	father	then	told	them	they	had	been	purchased	for	their	use	,
和	他们的	父亲	然后	讲述	他们	他们	有	到过	购买	为了	他们的	使用	,

他们的父亲随后告诉他们，他们是被买来供自己使用的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəz] ;

and	that	of	their	sisters	;
和	那	的	他们的	姐妹	;

以及她们姐妹的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

but	that	they	would	not	be	fit	to	be	ridden	till	the	summer	.
但	那	他们	会	不是	是	合身	到	是	骑	直到	这	夏天	.

但要到夏天才能骑乘。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɒpəli] ['brəʊkən][ɪn][baɪ][ðə; ði][nekst]['hɒlədeɪz] ,

He	designed	to	have	them	properly	broken	in	by	the	next	holidays	,
他	设计	到	有	他们	适当地	破碎的	在	经过	这	下一个	假期	,

他计划在下一个假期前将它们完全磨合好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [-]

and	the	boys	were	delighted	with	[	31	]
和	这	男孩们	是	高兴极了	和	[	-	]

男孩们对此感到非常高兴[31]

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][nekst] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [skuːl] .

the	prospect	of	riding	them	on	their	next	return	from	school	.
这	前景	的	骑术	他们	在	他们的	下一个	返回	从	学校	.

想到下次放学回家时可以骑它们，我就兴奋不已。

- [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][raɪd] [ðɪs] ['krɪsməs] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði][kaɪnd]

'	If	the	young	gentlemen	would	like	a	ride	this	Christmas	,	Sir	,	'	said	the	kind
-	如果	这	年轻的	先生们	会	喜欢	一个	骑	这	圣诞节	,	先生	,	-	说	这	种类

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

"先生，如果这两位小先生想在圣诞节期间乘车兜风的话，"善良的农夫说道。

- [maɪ] ['tɑːməsɪz] ['poʊni] [ɪz][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [tɒm] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə]

'	my	Thomas's	poney	is	a	nice	quiet	little	fellow	,	and	Tom	would	be	proud	to
-	我的	托马斯的	小马	是	一个	好的	安静的	小的	同伴	,	和	汤姆	会	是	自豪的	到

[lend] [hɪm] . -

lend	him	.	'
借	他	.	-

"我的托马斯小马驹性格温顺安静，汤姆很乐意把它借出去。"

[dʒɒn][ænd; ənd] ['fredrɪk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət]

John	and	Frederick	looked	at	each	other	,	and	at	their	father	,	but	at
约翰	和	弗雷德里克	看起来	在	每个	其他	,	和	在	他们的	父亲	,	但	在

[leŋkθ; leŋθ][dʒɒn] [sə'dʒestid] ,

length	John	suggested	,
长度	约翰	建议	,

约翰和弗雷德里克互相看了看，又看了看他们的父亲，最后约翰提议道:

[ðæt] [æz; əz]['əʊnli][wʌn][kʊd; kəd][raɪd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][pʊt] [ɒf] [ðeə(r)][raɪdz] [tɪl]

that	as	only	one	could	ride	at	a	time	they	had	better	put	off	their	rides	till
那	作为	仅有的	一	可以	骑	在	一个	时间	他们	有	更好的	放	离开	他们的	骑行	直到

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

the	summer	;
这	夏天	;

由于一次只能有一人骑乘，他们最好把骑行推迟到夏天。

[ænd; ənd] ['hæriət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [pliːzd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	Harriet	and	Elizabeth	were	both	pleased	that	such	was	the	decision	.
和	哈丽特	和	伊丽莎白	是	两个都	高兴	那	这样的	曾是	这	决定	.

哈丽特和伊丽莎白都对这个决定感到高兴。

[ðə; ði][nekst]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] ,

The	next	visit	was	to	the	parsonage	,
这	下一个	访问	曾是	到	这	牧师住宅	,

下一次拜访的是牧师住宅，

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [raʊnd] ['hæpi] ['kaʊntənəns] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔ:tɪmə(r)]

where	many	a	round	happy	countenance	greeted	the	return	of	the	young	Mortimers
在哪里	许多	一个	圆形的	快乐的	面容	问候	这	返回	的	这	年轻的	莫蒂默斯

:

:

:

许多圆圆的、笑脸盈盈的面孔迎接了年轻的莫蒂默一家归来：

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:tɪmə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [-]

and	while	Mr	.	Mortimer	was	engaged	in	conversation	with	the	[	32	]
和	尽管	先生	.	莫蒂默	曾是	已订婚的	在	对话	和	这	[	-	]

当莫蒂默先生与[32]交谈时

['eksələnt] ['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['weksfəd] ,

excellent	pastor	of	the	village	,	Mr	.	Wexford	,
出色的	牧师	的	这	村庄	,	先生	.	韦克斯福德	,

村里优秀的牧师韦克斯福德先生

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .

the	young	people	were	introduced	into	the	play	-	room	of	the	little	Wexfords	.
这	年轻的	人们	是	介绍	进入	这	玩	-	房间	的	这	小的	-	.

年轻人被带到韦克斯福德小房子的游戏室。

['mɪstə(r)] . ['weksfəd] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [deɪ]

Mr	.	Wexford	made	a	petition	that	the	young	people	should	spend	the	day
先生	.	韦克斯福德	制成	一个	请愿	那	这	年轻的	人们	应该	花费	这	天

[tə'geðə(r)] :

together	:
一起	:

韦克斯福德先生发起了一项请愿，希望年轻人能一起度过一天：

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:tɪmə(r)] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

but	as	it	was	the	first	of	the	Mortimers	being	at	home	,
但	作为	它	曾是	这	第一的	的	这	莫蒂默斯	存在	在	家	,

但这却是莫蒂默一家第一次待在家里，

[ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

their	father	declined	it	for	them	,
他们的	父亲	拒绝	它	为了	他们	,

他们的父亲替他们拒绝了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t]

at	the	same	time	promising	that	they	should	have	the	indulgence	in	a	short
在	这	相同的	时间	有前途	那	他们	应该	有	这	放纵	在	一个	短的

[taɪm] :

time	:
时间	:

同时承诺他们很快就会得到宽恕：

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði]['vɪzɪt][æt; ət] [bi:tʃ]

and	also	expressing	a	hope	that	the	Wexfords	would	return	the	visit	at	Beech
和	还	表达	一个	希望	那	这	-	会	返回	这	访问	在	山毛榉

[grəʊv] .

Grove	.
树林	.

并表示希望韦克斯福德队能够回访比奇格罗夫。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ,

At	that	time	of	the	year	there	was	little	to	be	seen	out	of	doors	,
在	那	时间	的	这	年	那里	曾是	小的	到	是	已见	出去	的	门	,

一年中的这个时候，户外几乎看不到什么景色。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðə; ði] - [dɪ'skraɪbd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs]

but	one	curiosity	the	Wexfords	described	,	to	which	they	were	very	anxious
但	一	好奇心	这	-	描述	,	到	哪个	他们	是	非常	焦虑的

[tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ðeə(r)] [jʌŋ] [frendz] :

to	introduce	their	young	friends	:
到	介绍	他们的	年轻的	朋友们	:

但韦克斯福德夫妇描述了一种奇特的事物，他们非常渴望向他们的年轻朋友们介绍这种事物：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [red] - [brests] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['hætʃt]

and	this	was	a	little	group	of	robin	red	-	breasts	which	had	been	hatched
和	这	曾是	一个	小的	团体	的	罗宾	红色的	-	乳房	哪个	有	到过	孵化

[ɪn] [ðeə(r)] [sʌm] [-]

in	their	sum	[	33	]
在	他们的	和	[	-	]

这是一群在夏季孵化的知更鸟红胸雏鸟[33]

[mɜr] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)]

mer	-	house	,	and	which	now	took	shelter	there	every	night	,	and	were
梅尔	-	房子	,	和	哪个	现在	采取	庇护所	那里	每一个	夜晚	,	和	是

['regjələli] [fed] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] .

regularly	fed	by	the	family	.
经常	美联储	经过	这	家庭	.

人鱼屋，它们每晚都在那里栖身，并定期受到这家人鱼的喂养。

- [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [sez] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [du:; də] [ju: 'es] [mʌtʃ] [gʊd] , - [sed] ['mærɪə] ['weksfəd] ,

'	The	gardener	says	they	do	not	do	us	much	good	,	'	said	Maria	Wexford	,
-	这	园丁	说道	他们	做	不是	做	我们	很多	好的	,	-	说	玛丽亚	韦克斯福德	,

"园丁说它们对我们没什么用，"玛丽亚·韦克斯福德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] ; - [bʌt; bət] [ai] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

as	they	approached	the	summer	house	;	'	but	I	do	not	like	that	they	should
作为	他们	接近	这	夏天	房子	;	-	但	我	做	不是	喜欢	那	他们	应该

[bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] . -

be	destroyed	.	'
是	损毁	.	-

当他们走近避暑别墅时；"但我不希望它们被毁掉。"

- [əʊ] [nəʊ] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] , - [rɪ'plaɪd] ['hæriət] ['mɔ:tɪmə(r)] ,

'	Oh	no	,	I	could	not	have	them	destroyed	,	'	replied	Harriet	Mortimer	,
-	哦	不	,	我	可以	不是	有	他们	损毁	,	-	回复	哈丽特	莫蒂默	,

"哦，不，我不能让它们被销毁，"哈丽特·莫蒂默回答道。

- ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [spɔɪld] [maɪ] ['flaʊəz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kri:tʃəz] .

'	even	if	they	spoiled	my	flowers	,	they	are	such	pretty	creatures	.
-	甚至	如果	他们	被宠坏了	我的	花朵	,	他们	是	这样的	漂亮的	生物	.

即使它们毁了我的花，它们也是非常漂亮的生物。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ? -

But	where	are	John	and	Frederick	?	'
但	在哪里	是	约翰	和	弗雷德里克	?	-

约翰和弗雷德里克在哪里？

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [hæd; həd] ['skæmpə] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] - ,

John	and	Frederick	had	scampered	off	with	the	young	Wexfords	,
约翰	和	弗雷德里克	有	四处逃窜	离开	和	这	年轻的	-	,

约翰和弗雷德里克带着年轻的韦克斯福德兄弟俩溜走了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [bred] [krʌmz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [begd]
and **presently** **returned** **with** **a** **pan** **of** **bread** **crumbs** **,** **which** **they** **had** **begged**
和 目前 返回 和 一个 平底锅 的 面包 面包屑 , 哪个 他们 有 乞求
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊk] ,
from **the** **cook** **,**
从 这 厨师 ,

随后他们端着一盘面包屑回来了，那是他们向厨师乞求来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [red] - [brests] [i:t] . [-]
and **which** **they** **now** **hoped** **to** **see** **the** **red** **-** **breasts** **eat** **.** **[** **34** **]**
和 哪个 他们 现在 希望 到 看 这 红色的 - 乳房 吃 . [-]

他们现在希望看到红胸鸟吃掉它。[34]

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'lɑ:md] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [səʊ]['meni] ['vɪzɪtəz] ;
But **the** **little** **creatures** **were** **alarmed** **at** **seeing** **so** **many** **visitors** **;**
但 这 小的 生物 是 惊慌 在 看到 所以 许多 访客 ;

但看到这么多游客，这些小家伙们都感到很惊慌；

[ɔ:(r)][ðə; ði][sʌn] [in'tais] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪk'stend][ðeə(r)] [flaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gri:n] [haʊs] ;
or **the** **sun** **enticed** **them** **to** **extend** **their** **flight** **beyond** **the** **green** **house** **;**
或者 这 太阳 诱人的 他们 到 延长 他们的 航班 超过 这 绿色的 房子 ;

或者阳光诱使它们飞越温室；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .
for **on** **the** **entrance** **of** **the** **boys** **,** **they** **all** **took** **wing** **and** **flew** **away** **.**
为了 在 这 入口 的 这 男孩们 , 他们 全部 采取 翼 和 飞翔 离开 .

男孩们一进来，它们就都展翅飞走了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wi:; wi] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] , - [sed] ['hæriət] .
' **I** **am** **sorry** **we** **frightened** **them** **,** **'** **said** **Harriet** **.**
- 我 是 对不起 我们 害怕 他们 , - 说 哈丽特 .

"很抱歉吓到他们了，"哈丽特说。

- [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? - [ɑ:skt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
' **Do** **you** **not** **think** **they** **will** **ever** **come** **back** **again** **?** **'** **asked** **Elizabeth** **.**
- 做 你 不是 思考 他们 将要 曾经 来 后退 再次 ? - 问 伊丽莎白 .

"你不认为他们还会回来吗？"伊丽莎白问道。

- [əʊ] [jes] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mærɪə] ['weksfəd] ;
' **Oh** **yes** **,** **they** **will** **be** **back** **in** **the** **evening** **or** **before** **,** **'** **replied** **Maria** **Wexford** **;**
- 哦 是的 , 他们 将要 是 后退 在 这 晚上 或者 前 , - 回复 玛丽亚 韦克斯福德 ;

"哦，是的，他们晚上或之前就会回来，"玛丽亚·韦克斯福德回答说；

- [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][flai][aʊt][ɪn][ðə; ði][deɪ] - [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][faɪn] .
' **they** **often** **fly** **out** **in** **the** **day** **-** **time** **when** **it** **is** **fine** **.**
- 他们 经常 飞 出去 在 这 天 - 时间 什么时候 它 是 美好的 .

"天气好的时候，它们经常在白天飞出去。"

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][rʌn] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kəʊld]
But **perhaps** **you** **would** **like** **to** **run** **round** **the** **garden** **;** **you** **will** **be** **cold**
但 也许 你 会 喜欢 到 跑步 圆形的 这 花园 ; 你 将要 是 寒冷的
['stændɪŋ] [stɪl] . -
standing **still** **.** **'**
常设 仍然 . -

但或许你想在花园里跑一圈；站着不动你会冷的。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [-]
The **party** **was** **preparing** **for** **a** **race** **[** **35** **]**
这 派对 曾是 准备 为了 一个 种族 [-]

该党正在准备参加一场比赛[35]

[wen] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
when **Mr** **.** **Mortimer** **appeared** **to** **summon** **that** **part** **of** **it** **which** **belonged** **to**
什么时候 先生 . 莫蒂默 出现 到 召唤 那 部分 的 它 哪个 属于 到
[hɪm] ;
him **;**
他 ;

当莫蒂默先生出现，召唤出属于他的那部分财产时；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['weksfəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə]
and **,** **having** **arranged** **a** **day** **with** **Mr** **.** **Wexford** **,** **for** **the** **families** **to**
和 , 拥有 安排 一个 天 和 先生 . 韦克斯福德 , 为了 这 家庭 到
[miːt] [æt; ət] [biːtʃ] [grəʊv] ,
meet **at** **Beech** **Grove** **,**
见面 在 山毛榉 树林 ,

于是，他们与韦克斯福德先生约定了日期，让两家人在比奇格罗夫见面。

['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːk] .
Mr **.** **Mortimer** **and** **his** **children** **returned** **towards** **the** **park** **.**
先生 . 莫蒂默 和 他的 孩子们 返回 向 这 公园 .

莫蒂默先生和他的孩子们向公园方向返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ['fredrɪk] [ə'gen] ['sɜrˌveɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
As **they** **approached** **the** **sheet** **of** **water** **,** **which** **Frederick** **again** **surveyed** **with** **a**
作为 他们 接近 这 床单 的 水 , 哪个 弗雷德里克 再次 调查 和 一个
['lɒŋɪŋ] [aɪ] ,
longing **eye** **,**
渴望 眼睛 ,

当他们靠近那片水面时，弗雷德里克再次用渴望的目光打量着它。

[ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɛksfɝdz] [lɑːdʒ] ['njuːfəndlənd] [dɒg][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]
they **perceived** **that** **Mr** **.** **Wexford's** **large** **Newfoundland** **dog** **had** **followed** **them**
他们 感知 那 先生 . 韦克斯福德的 大的 纽芬兰 狗 有 随后 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,
from **the** **parsonage** **,**
从 这 牧师住宅 ,

他们发现韦克斯福德先生那条体型较大的纽芬兰犬从牧师住宅一直跟着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [də'rektli] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
and **the** **boys** **directly** **began** **throwing** **stones** **and** **sticks** **before** **them** **for**
和 这 男孩们 直接地 开始 投掷 石头 和 棍子 前 他们 为了
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][rʌn]['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the **animal** **to** **run** **after** **and** **bring** **back** **to** **them** **.**
这 动物 到 跑步 后 和 带来 后退 到 他们 .

于是，男孩们直接开始向前扔石头和树枝，让动物追着它们跑，然后叼回来。

[ðɪs] [dɒg][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
This **dog** **was** **particularly** **fond** **of** **the** **water** **,**
这 狗 曾是 特别 喜爱 的 这 水 ,

这条狗特别喜欢水。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [
and **John** **having** **thrown** **a** **stick** **to** **the** **edge** **of** **it** **,** **it** **had** **slipped** **[**
和 约翰 拥有 抛掷 一个 戳 到 这 边缘 的 它 , 它 有 滑倒了 [
-]
36 **]**
-]

约翰把一根棍子扔到边缘，棍子滑落了[36]

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][faɪn]['ænɪm(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over **the** **side** **and** **the** **fine** **animal** **immediately** **sprang** **after** **it** **.**
超过 这 边 和 这 美好的 动物 立即地 弹簧 后 它 .

它翻过船舷，那只漂亮的动物立刻追了上去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðə; ði]['ænɪməlz]

The	boys	for	an	instant	were	both	inclined	to	smile	at	the	animal's
这	男孩们	为了	一个	立即的	是	两个都	倾斜	到	微笑	在	这	动物

['faɪndɪŋ] ['fʊtɪŋ] ,

finding	footing	,
寻找	立足点	,

看到动物站稳脚跟，两个男孩都忍不住露出了笑容。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [peɪl] ,

when	he	had	expected	to	sink	in	the	water	,	but	they	both	turned	pale	,
什么时候	他	有	预期的	到	下沉	在	这	水	,	但	他们	两个都	转向	苍白	,

他原本以为自己会沉入水中，但他们两人都脸色苍白。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

and	looked	at	their	father	,	when	they	almost	immediately	saw	him	disappear
和	看起来	在	他们的	父亲	,	什么时候	他们	几乎	立即地	锯	他	消失

['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] .

under	the	ice	.
在下面	这	冰	.

他们看向父亲，却几乎立刻看到他消失在冰层之下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['pɑːʃəli] ['frəʊz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɪn] ['plʌndʒɪŋ] ,

It	had	been	so	partially	frozen	that	the	weight	of	the	dog	in	plunging	,
它	有	到过	所以	部分	冷冻	那	这	重量	的	这	狗	在	骤降	,

它已经部分冻结，以至于狗的重量在跳入水中时，

[hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

had	broken	it	,	and	he	had	sunk	to	rise	no	more	.
有	破碎的	它	,	和	他	有	沉没	到	上升	不	更多的	.

他把它打破了，他沉入了谷底，再也爬不起来。

['mɪstə(r)] ['mɔːrtɪmərz] [hɑːt] ['sɪkənd] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

Mr	Mortimer's	heart	sickened	as	he	contemplated	what	might	have	been	the
先生	莫蒂默的	心	恶心	作为	他	思考	什么	可能	有	到过	这

[keɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ['ventʃəd] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

case	had	his	own	children	ventured	on	the	ice	,
案件	有	他的	自己的	孩子们	冒险	在	这	冰	,

莫蒂默先生想到如果自己的孩子冒险上冰会发生什么事，心中不禁感到一阵恶心。

[ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest][gɒd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

and	he	blessed	God	that	their	dispositions	were	such	,	as	to	make
和	他	蒙福	上帝	那	他们的	性情	是	这样的	,	作为	到	制作

[ðem; ðəm] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

them	obedient	to	his	wishes	.
他们	听话	到	他的	愿望	.

他感谢上帝，因为他们的性情使他们能够顺从他的意愿。

['evri] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,

Every	means	were	taken	for	the	recovery	of	the	dog	,
每一个	方法	是	已采取	为了	这	恢复	的	这	狗	,

为了找回这条狗，他们采取了一切可能的手段。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ekstrikeit] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

and	after	some	hours	he	was	extricated	from	the	ice	;	but	he
和	后	一些	小时	他	曾是	脱困	从	这	冰	;	但	他

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ded] , [-]

was	perfectly	dead	,	[	37	]
曾是	完美	死的	,	[	-	]

几个小时后，他被从冰中救了出来；但他已经完全死亡了。[37]

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][sʌm; səm][taɪm] .

and	apparently	had	been	so	some	time	.
和	显然	有	到过	所以	一些	时间	.

而且显然这种情况已经持续了一段时间。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [pə'pɑː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	They	are	coming	papa	,	they	are	coming	mamma	.
"	他们	是	未来	爸爸	,	他们	是	未来	妈妈	.

“爸爸，他们来了，妈妈，他们来了。”

" [siː] [peɪdʒ] - .

"	see	page	17	.
"	看	页	-	.

参见第 17 页。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	Mr	.	Mortimer	and	his	children	continued	their	walk	towards	the	house	,
作为	先生	.	莫蒂默	和	他的	孩子们	持续	他们的	走	向	这	房子	,

莫蒂默先生和孩子们继续向房子走去，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

they	heard	a	shrill	shouting	from	the	direction	of	the	village	;
他们	听到	一个	尖锐	喊叫	从	这	方向	的	这	村庄	;

他们听到从村庄方向传来尖锐的喊叫声；

— [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðæt]

—	it	seemed	like	the	shouting	of	young	voices	,	and	was	evidently	that
—	它	似乎	喜欢	这	喊叫	的	年轻的	声音	,	和	曾是	显然	那

[ɒv; əv] ['dʒɔɪflnəs] .

of	joyfulness	.
的	快乐	.

——听起来像是年轻人的喊叫声，显然是喜悦的声音。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	attention	of	the	children	was	immediately	attracted	towards	it	,
这	注意力	的	这	孩子们	曾是	立即地	吸引	向	它	,

孩子们的注意力立刻被它吸引了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ðem; ðəm][baɪ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɪts][də'rekʃ(ə)n] .

and	Mr	.	Mortimer	indulged	them	by	moving	in	its	direction	.
和	先生	.	莫蒂默	沉溺其中	他们	经过	移动	在	它是	方向	.

莫蒂默先生顺从了他们的想法，朝着那个方向搬了过去。

[dʒɒn][ænd; ənd] ['fredrɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

John	and	Frederick	were	very	soon	out	of	sight	,
约翰	和	弗雷德里克	是	非常	很快	出去	的	视线	,

约翰和弗雷德里克很快就消失在人们的视线中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən]

and	in	a	few	minutes	they	returned	to	relate	the	cause	of	the	acclamations
和	在	一个	很少	分钟	他们	返回	到	涉及	这	原因	的	这	掌声

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .

they	had	heard	.
他们	有	听到	.

几分钟后，他们回来讲述了他们听到的欢呼声的原因。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [skuːl] ,

They	proceeded	from	the	children	of	the	parish	school	,
他们	继续	从	这	孩子们	的	这	教区	学校	,

他们来自教区学校的孩子们，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

who	had	just	been	dismissed	by	their	master	and	mistress	,	and	were
WHO	有	只是	到过	解雇	经过	他们的	掌握	和	情妇	,	和	是

[tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [-]

to	be	treated	[	38	]
到	是	治疗	[	-	]

他们刚刚被主人和女主人解雇，并将受到对待[38]

[wɪð] [ə; eɪ] [wiːks] ['hɒlədeɪ] .

with	a	week's	holiday	.
和	一个	本周	假期	.

外加一周假期。

[hʊ'rɑː] — [hʊ'rɑː] — [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] ['feloʊz] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] [keɪm] [ʌp] ;

Hurra	—	hurra	—	cried	all	the	little	noisy	fellows	,	as	Mr	.	Mortimer	came	up	;
好啊	—	好啊	—	哭	全部	这	小的	嘈杂	伙伴们	,	作为	先生	.	莫蒂默	来了	向上	;

当莫蒂默先生走过来时，所有吵闹的小家伙都欢呼雀跃；

[waɪl] [ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ] ,

while	the	squeaking	voices	of	the	little	girls	joined	in	the	cry	,
尽管	这	吱吱作响	声音	的	这	小的	女孩们	加入	在	这	哭	,

小女孩们的尖叫声也加入了哭喊声中，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

at	the	same	time	as	they	jumped	,	and	danced	,
在	这	相同的	时间	作为	他们	跳了起来	,	和	跳舞	,

他们一边跳跃，一边跳舞，

[ænd; ənd] [frisk] [ə'baʊt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] .

and	frisked	about	happy	and	joyous	as	little	birds	.
和	搜身	关于	快乐的	和	欢乐	作为	小的	鸟类	.

它们像小鸟一样快乐地嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːtɪmə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	young	Mortimers	hastened	towards	the	gate	,	and	as	they	opened	it	,
这	年轻的	莫蒂默斯	加快	向	这	门	,	和	作为	他们	打开	它	,

年轻的莫蒂默一家急忙走向大门，他们打开大门时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kraʊd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [hʊ'rɑː] ;

the	young	crowd	gave	them	another	hurra	;
这	年轻的	人群	给予	他们	其他	好啊	;

年轻的观众们又一次为他们欢呼；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɐpɹ'əʊʧt] ,

and	two	or	three	of	the	biggest	of	the	boys	approached	,
和	二	或者	三	的	这	最大	的	这	男孩们	接近	,

两三个个头最大的男孩走了过来，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [nɒdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʌʧɪŋ] [ðeə(r)] [hæts] ,

and	making	their	village	nods	to	the	squire	,	at	the	same	time	touching	their	hats	,
和	制作	他们的	村庄	点头	到	这	乡绅	,	在	这	相同的	时间	接触	他们的	帽子	,

他们一边向乡绅点头致意，一边轻触帽子。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['krɪsməs] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

they	offered	their	Christmas	pieces	for	exhibition	.
他们	提供	他们的	圣诞节	件	为了	展览	.

他们拿出自己的圣诞装饰品进行展览。

['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] [geɪv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [lædz] ['sɪkspəns] [iːtʃ] ,

Mr	**.**	**Mortimer**	**gave**	**these**	**little**	**lads**	**sixpence**	**each**	**,**
先生	.	莫蒂默	给予	这些	小的	小伙子们	六便士	每个	,

莫蒂默先生给了这些小男孩每人六便士。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːdnə(r)] [tuː; tə][get][hɪm][ə; eɪ][fjuː] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [hɑːf'pens]

and	**calling**	**to**	**the**	**gardener**	**to**	**get**	**him**	**a**	**few**	**shillings**	**'**	**worth**	**of**	**halfpence**
和	呼叫	到	这	园丁	到	得到	他	一个	很少	先令	-	值得	的	半便士

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] ,

from	**the**	**village**	**shop**	**,**
从	这	村庄	店铺	,

然后叫园丁去村里的商店给他买几个先令半便士的硬币。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [stɒp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] [-]

he	**bade**	**the**	**happy**	**group**	**of**	**children**	**stop**	**a**	**few**	**minutes**	**near**	**the**	**[**	**39**	**]**
他	巴德	这	快乐的	团体	的	孩子们	停止	一个	很少	分钟	靠近	这	[	-	]

他让这群快乐的孩子们在[39]附近停下来几分钟。

[geɪt] .

gate	**.**
门	.

门。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][glæd][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

This	**they**	**were**	**most**	**glad**	**to**	**do**	**,**	**and**	**on**	**the**	**return**	**of**	**the**	**gardener**	**,**
这	他们	是	最多	高兴的	到	做	,	和	在	这	返回	的	这	园丁	,

他们非常乐意这样做，园丁回来后，

[dʒɒn][ænd; ənd] ['fredrɪk] , [kə'mɪʃənd] [baɪ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]

John	**and**	**Frederick**	**,**	**commissioned**	**by**	**their**	**father**	**,**	**gave**	**each**	**of**	**the**	**little**	**girls**
约翰	和	弗雷德里克	,	委托	经过	他们的	父亲	,	给予	每个	的	这	小的	女孩们

[tuː] - [pens] ,

two	**-**	**pence**	**,**
二	-	便士	,

约翰和弗雷德里克受父亲委托，给了每个小女孩两便士。

[ænd; ənd] ['hæriət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['pliːzɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]

and	**Harriet**	**and**	**Elizabeth**	**had**	**the**	**same**	**pleasing**	**commission**	**to**	**execute**
和	哈丽特	和	伊丽莎白	有	这	相同的	令人愉悦	委员会	到	执行

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɔɪz] .

towards	**the**	**boys**	**.**
向	这	男孩们	.

哈丽特和伊丽莎白也同样肩负着对男孩们执行令人愉悦的任务。

[ɔːl][wɒz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪ'lærəti] ;

All	**was**	**joy**	**and**	**hilarity**	**;**
全部	曾是	喜悦	和	欢闹	;

到处都是欢乐和笑声；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	**when**	**Mr**	**.**	**Mortimer**	**told**	**them**	**that**	**on**	**Christmas**	**-**	**day**	**they**	**were**
和	什么时候	先生	.	莫蒂默	讲述	他们	那	在	圣诞节	-	天	他们	是

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

to	**come**	**to**	**his**	**house**	**,**
到	来	到	他的	房子	,

当莫蒂默先生告诉他们圣诞节那天他们要来他家时，

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [biːf] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpi] ['kauntənəns]
to have some beef and plum - pudding , all the little happy countenances
到 有 一些 牛肉 和 李子 - 布丁 , 全部 这 小的 快乐的 面容
[ʃɒn] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
shone with delight .
闪耀 和 喜 .

吃到了牛肉和李子布丁，所有的小家伙们都露出了喜悦的笑容。

- [ænd; ənd] [naʊ] [rʌn] [ɒn] , [ænd; ənd][get] [həʊm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] :
' And now run on , and get home , ' said Mr . Mortimer :
- 和 现在 跑步 在 , 和 得到 家 , - 说 先生 . 莫蒂默 :

“现在快跑，回家吧，”莫蒂默先生说：

- [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðeə(r)] ['dinəz] .
' for your parents will be waiting for you at their dinners .
- 为了 你的 父母 将要 是 等待 为了 你 在 他们的 晚餐 .

因为你的父母会在餐桌上等着你。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt][get]['ɪntuː]['eni] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
And take care you do not get into any mischief in the course of the next
和 拿 关心 你 做 不是 得到 进入 任何 恶作剧 在 这 课程 的 这 下一个
[wiːk] :
week :
星期 :

接下来一周，你可要小心别惹出什么麻烦：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt][tuː; tə][slaɪd][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [wel] ['hɑːd(ə)nd] [-]
and if you go out to slide mind that the ice is well hardened [40]
和 如果 你 去 出去 到 滑动 头脑 那 这 冰 是 出色地 硬化 [-]

如果你要出去滑冰，请注意冰面已经很硬了[40]

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['ventʃə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
before you venture on it .
前 你 风险投资 在 它 .

在你冒险尝试之前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] . -
And a merry Christmas to you all . -
和 一个 欢乐 圣诞节 到 你 全部 . -

祝大家圣诞快乐！

- ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
' Merry Christmas to you , Sir , ' replied the biggest boy , who was a very
- 欢乐 圣诞节 到 你 , 先生 , - 回复 这 最大 男生 , WHO 曾是 一个 非常
[wel] - ['spəʊkən] [læd] ,
well - spoken lad ,
出色地 - 说 小伙子 ,

“先生，祝您圣诞快乐，”个子最高的男孩回答道，他说话很有条理。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['hæpi] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [les] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
and looked as happy , though he made less noise than the rest .
和 看起来 作为 快乐的 , 尽管 他 制成 较少的 噪音 比 这 休息 .

他看起来也很高兴，虽然他比其他人安静一些。

- ['meri] ['krɪsməs] — ['meri] ['krɪsməs] , - [wɒz; wəz] ['ekəud] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
' Merry Christmas — Merry Christmas , ' was echoed from a number of little
- 欢乐 圣诞节 — 欢乐 圣诞节 , - 曾是 回声 从 一个 数字 的 小的
['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
voices around him ;
声音 大约 他 ;

“圣诞快乐——圣诞快乐！”他周围传来许多稚嫩的声音；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] , [ðə; ði] ['mɒtlɪ] [gruːp] [prə'siːdɪd] ['ɒnwədz] [θruː] [ðə; ði]

and	with	another	joyous	shout	,	the	motley	group	proceeded	onwards	through	the
和	和	其他	欢乐	喊	,	这	杂乱无章	团体	继续	开始	通过	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

伴随着又一声欢呼，这群形形色色的人继续穿过村庄。

['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] [naʊ] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Mr	.	Mortimer	now	left	his	children	,
先生	.	莫蒂默	现在	左边	他的	孩子们	,

莫蒂默先生现在留下了他的孩子们。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] ['bɪznəs] [tuː; tə]

and	proceeded	also	through	the	village	where	he	had	himself	business	to
和	继续	还	通过	这	村庄	在哪里	他	有	他自己	商业	到

[træn'zækt] .

transact	.
办理	.

然后他继续穿过村庄，在那里他还有事情要处理。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] ,

The	children	went	into	the	house	to	get	their	luncheon	of	bread	and	jam	,
这	孩子们	去	进入	这	房子	到	得到	他们的	午餐	的	面包	和	果酱	,

孩子们进屋去拿他们的午餐——面包和果酱。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['restɪd] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk]

and	after	the	girls	had	rested	themselves	,	their	mother	promised	to	take
和	后	这	女孩们	有	休息	他们自己	,	他们的	母亲	承诺	到	拿

[ə; eɪ] [-]

a	[	41	]
一个	[	-	]

女孩们休息好之后，她们的母亲答应带她们去[41]

[strəʊl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

stroll	with	them	and	their	brothers	round	the	garden	and	through	the	green
漫步	和	他们	和	他们的	兄弟	圆形的	这	花园	和	通过	这	绿色的

- ['haʊzɪz] .

-	houses	.
-	房屋	.

和他们以及他们的兄弟们一起在花园里和温室里散步。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)]

At	this	time	of	year	there	was	little	to	see	;	but	still	what	little	there
在	这	时间	的	年	那里	曾是	小的	到	看	;	但	仍然	什么	小的	那里

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

一年中的这个时候没什么可看的；但即便如此，仅有的那一点点东西，

[wɒz; wəz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strəʊl] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [triːt] .

was	worth	seeing	,	and	a	stroll	with	mamma	was	always	a	treat	.
曾是	值得	看到	,	和	一个	漫步	和	妈妈	曾是	总是	一个	对待	.

非常值得一看，和妈妈一起散步总是一件令人愉快的事。

- [wɒt] [paɪlz] [ɒv; əv] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [raʊnd] [frɒks] !

'	What	piles	of	shirts	and	round	frocks	!
-	什么	堆	的	衬衫	和	圆形的	连衣裙	!

"好多衬衫和圆裙啊！"

['mæmə; mə'mɑ:] , - [sed] [dʒɒn] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] .

mamma	,	'	said	John	,	while	they	were	eating	their	luncheon	.
妈妈	,	-	说	约翰	,	尽管	他们	是	吃	他们的	午餐	.

"妈妈,"约翰一边吃午饭一边说。

- [ænd; ənd] [wɒt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [frɒks] !

'	And	what	numbers	of	frocks	!
-	和	什么	数字	的	连衣裙	!

"还有好多裙子啊！"

[waɪ] , [ju:; jʊ] [mait] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['ɔ:ləʊst] . -

why	,	you	might	set	up	a	shop	almost	.	'
为什么	,	你	可能	放	向上	一个	店铺	几乎	.	-

为什么呢，你几乎可以开一家店了。

- ['kænɒt] [ju:; jʊ] [ges] [wɒt] [ði:z] [frɒks] [ænd; ənd] [ʃɜ:rts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ? - [sed] ['hæriət] .

'	Cannot	you	guess	what	these	frocks	and	shirts	are	all	for	?	'	said	Harriet	.
-	不能	你	猜测	什么	这些	连衣裙	和	衬衫	是	全部	为了	?	-	说	哈丽特	.

"你难道猜不到这些连衣裙和衬衫是做什么用的吗？"哈丽特说。

- [ai] [kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['fredrɪk] .

'	I	can	,	'	said	the	quick	little	Frederick	.
-	我	能	,	-	说	这	快的	小的	弗雷德里克	.

"我可以,"机敏的小弗雷德里克说道。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [dʒʌst] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [-

'	They	are	for	the	children	we	saw	in	the	lane	just	now	;	and	they	[	42
-	他们	是	为了	这	孩子们	我们	锯	在	这	车道	只是	现在	;	和	他们	[	-

]

]

"它们是给刚才我们在小巷里看到的孩子们的；而且它们[42]

[ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['krɪsməs] . -

are	to	have	them	against	Christmas	.	'
是	到	有	他们	反对	圣诞节	.	-

打算在圣诞节前把它们买下来。

- [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['fredrɪk] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

'	You	are	right	,	Frederick	,	'	replied	his	mother	;
-	你	是	正确的	,	弗雷德里克	,	-	回复	他的	母亲	;

"你说得对，弗雷德里克,"他母亲回答道；

- [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz] ,

'	and	I	have	been	taking	the	opportunity	of	this	holiday	of	your	sisters	,
-	和	我	有	到过	采取	这	机会	的	这	假期	的	你的	姐妹	,

"我趁着你姐妹们的假期，....."

[tu:; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pɑ:s(ə)l] [ðem; ðəm] [aʊt] . -

to	look	them	over	and	parcel	them	out	.	'
到	看	他们	超过	和	包裹	他们	出去	.	-

仔细查看并分配。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv]

Just	now	the	door	opened	,	and	a	housemaid	appeared	with	a	large	basket	of
只是	现在	这	门	打开	,	和	一个	保姆	出现	和	一个	大的	篮子	的

['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

shoes	and	stockings	,
鞋	和	长筒袜	,

刚才门开了，一个女佣提着一大篮鞋袜走了出来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['wɪmɪnz] [gaʊnz] [ænd; ənd] [menz] [frɒks] .
and **another** **with** **women's** **gowns** **and** **men's** **frocks** **.**
和 其他 和 女性的 礼服 和 男士 连衣裙 .

另一间展厅则陈列着女式礼服和男式连衣裙。

- [haʊ] [pliːzd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] , ['mæmə; mə'mɑː] ! - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
' How pleased all the poor people will be , mamma ! ' said Elizabeth ,
- 如何 高兴 全部 这 贫穷的 人们 将要 是 , 妈妈 ! - 说 伊丽莎白 ,

"妈妈，所有穷人都会很高兴的！"伊丽莎白说。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gaʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] ; - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [kɔːs] [klɒθ] [ðəʊ] , [aɪ] [θɪŋk]
taking up a gown from the basket ; ' it is rather coarse cloth though , I think
采取 向上 一个 袍 从 这 篮子 ; - 它 是 相当 粗 布 尽管 , 我 思考
, ['mæmə; mə'mɑː] . -
, mamma . ' -
, 妈妈 . -

她从篮子里拿起一件长袍；"不过，妈妈，我觉得这布料有点粗糙。"

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
' It would be very coarse for you to wear , Elizabeth , ' replied Mrs .
- 它 会 是 非常 粗 为了 你 到 穿 , 伊丽莎白 , - 回复 太太 .
['mɔːtɪmə(r)] ,
Mortimer ,
莫蒂默 ,

"伊丽莎白，你穿这件衣服会显得很粗俗，"莫蒂默太太回答说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [-]
' because you are born in a [43]
- 因为 你 是 出生 在 一个 [-]

因为你出生在一个[43]

[steɪt] [ɒv; əv] ['æfluəns] ,
state of affluence ,
状态 的 富裕 ,

富裕状态

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
and therefore it is becoming that you should be drest according to the
和 所以 它 是 成为 那 你 应该 是 睡衣 根据 到 这
['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] .
fortune of your papa .
财富 的 你的 爸爸 .

因此，你应当根据你父亲的命运来穿衣打扮。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [faɪn] ['gɑːmənts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
But to give fine garments to the poor would be no kindness to
但 到 给 美好的 服装 到 这 贫穷的 会 是 不 仁慈 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但把华丽的衣服送给穷人，对他们来说并非仁慈。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [fɪt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ʃəu] ['aʊə(r)] [bə'nevələns] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] . -
nor a fit manner of shewing our benevolence towards them . '
也不 一个 合身 方式 的 显示 我们的 仁 向 他们 . -

也不是向他们表达我们善意的合适方式。

- [ai] [θɪŋk] [pə'pɑ:][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [du:; də][nɒt][ju:; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? - [sed] ['hæriət]
' I think papa is very good and kind , do not you , mamma ? ' said Harriet
- 我 思考 爸爸 是 非常 好的 和 种类 , 做 不是 你 , 妈妈 ? - 说 哈丽特
,
,
,

“我觉得爸爸很好很善良，妈妈，你觉得呢？”哈丽特说。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['stedfɑ:stli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
looking very steadfastly at her mother .
寻找 非常 坚定不移 在 她 母亲 .

她目光坚定地注视着她的母亲。

- [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [b'ɛnɪf,ɪtɪŋ] ['eni][wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)]
' Your father has a great pleasure in benefiting any one it is in his power
- 你的 父亲 有 一个 伟大的 乐趣 在 受益 任何 一 它 是 在 他的 力量
[tu:; tə] [sɜ:v] ,
to serve ,
到 服务 ,

“你父亲乐于帮助任何他力所能及的人，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] , ['hæriət] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv][men] .
and is as you observe , Harriet , one of the kindest of men .
和 是 作为 你 观察 , 哈丽特 , 一 的 这 最善良的 的 男人 .

正如你所观察到的，哈丽特，他是最善良的人之一。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dju:ti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [tel] [ju:; jʊ]
But he does no more than his duty , and this he would himself tell you
,
,
,

但他所做的只是尽到自己的职责，这一点他自己也会告诉你。

[ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['gɑ:diən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] . [
in being a vigilant guardian over the necessities of his poor neighbours . [
在 存在 一个 警惕的 监护人 超过 这 必需品 的 他的 贫穷的 邻居 . [
-]
44]
-]

他尽职尽责地守护着贫困邻居的必需品。[44]

['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌn][end][ɒv; əv]
Providence has placed a large fortune at his disposal ; and one end of
普罗维登斯 有 放置 一个 大的 财富 在 他的 处理 ; 和 一 结尾 的
[ɪts] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,
its being given ,
它是 存在 给定 ,

天意赐予他一大笔财富；而这笔财富存在的目的之一，

[wɒz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [mait] [kləʊð] [ðə; ði]['neɪkɪd][ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] ['hʌŋgri] .
was , that he might clothe the naked and feed the hungry .
曾是 , 那 他 可能 衣服 这 裸 和 喂养 这 饥饿的 .

目的是为了让他能够给赤身露体的人穿衣服，给饥饿的人吃饱饭。

['krɪsməs] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
Christmas would not be a time of much rejoicing to the poor ,
圣诞节 会 不是 是 一个 时间 的 很多 欢欣鼓舞 到 这 贫穷的 ,

对于穷人来说，圣诞节并不是一个值得庆祝的时刻。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] :

were	not	the	rich	to	assist	them	in	making	it	so	:
是	不是	这	富有的	到	协助	他们	在	制作	它	所以	:

如果不是因为有钱人帮助他们实现这一点的话:

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ɔːl] [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	I	hope	all	my	dear	children	,
和	我	希望	全部	我的	亲爱的	孩子们	,

我希望我亲爱的孩子们,

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'raʊnd]

while	they	are	enjoying	themselves	with	every	comfort	and	indulgence	around
尽管	他们	是	享受	他们自己	和	每一个	舒适	和	放纵	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们沉浸在周围的一切舒适和奢靡之中时,

[wɪl] [biː; bi] ['rendəd] ['hæpɪə] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

will	be	rendered	happier	by	reflecting	that	the	inhabitants	of	every	cottage	in	the
将要	是	渲染	更快乐	经过	反思	那	这	居民	的	每一个	小屋	在	这

['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -

village	are	rejoicing	at	the	same	time	.	'
村庄	是	欢欣鼓舞	在	这	相同的	时间	.	-

想到村里每间小屋的居民都在同一时间欢庆,他就会感到更加快乐。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , ['mæmə; mə'mɑː] ? -

'	We	shall	not	have	a	party	on	Christmas	-	day	,	shall	we	,	mamma	?	'
-	我们	将	不是	有	一个	派对	在	圣诞节	-	天	,	将	我们	,	妈妈	?	-

[ɑːskt] [dʒɒn] .

asked	John	.
问	约翰	.

"妈妈,圣诞节那天我们不办派对,好吗?"约翰问道。

- [nʌn] , [ɪk'septɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fæməli] , [-]

'	None	,	excepting	our	own	family	,	[	45	]
-	没有任何	,	除外	我们的	自己的	家庭	,	[	-	]

"除了我们自己的家人之外,没有其他人[45]

[dʒɒn] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] .

John	,	'	replied	Mrs	.	Mortimer	.
约翰	,	-	回复	太太	.	莫蒂默	.

"约翰,"莫蒂默太太回答道。

- [ai] [həʊp] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

'	I	hope	both	your	uncles	will	be	with	us	,
-	我	希望	两个都	你的	叔叔们	将要	是	和	我们	,

"我希望你们两位叔叔都能和我们在一起。"

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpəpɑː] [ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)]

and	your	grandpapa	and	grandmamma	have	promised	to	come	over
和	你的	爷爷	和	奶奶	有	承诺	到	来	超过

[frɒm; frəm] ['kænən] [hɪl] .

from	Cannon	Hill	.
从	大炮	爬坡道	.

你的爷爷奶奶答应从坎农山过来。

[ðə; ði] ['mɔːtɪmə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː] [ai] [ɪk'spekt] ,

The	Mortimers	from	Haversly	too	I	expect	,
这	莫蒂默斯	从	-	也	我	预计	,

我想哈弗斯利的莫蒂默一家应该也一样吧。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [kəm'pliːt] ['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l] - [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['faɪə(r)] .
and **these** **I** **think** **will** **complete** **our** **circle** **'** **round** **the** **Christmas** **fire** **.**
和 这些 我 思考 将要 完全的 我们的 圆圈 - 圆形的 这 圣诞节 火 .

我想，这些就足以让我们围坐在圣诞篝火旁，圆满完成这个仪式了。

- [əʊ] , [ai] [həʊp] ['grænpəpɑː] [wɪl] [kʌm] , - [sed] ['fredrɪk] ,
' Oh , I hope grandpapa will come , ' said Frederick ,
- 哦 , 我 希望 爷爷 将要 来 , - 说 弗雷德里克 ,

“哦，我希望爷爷能来，”弗雷德里克说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['stɔːriz]
' because he has always such a number of battles and fighting stories
- 因为 他 有 总是 这样的 一个 数字 的 战斗 和 斗争 故事
[tuː; tə] [tel] ,
to tell ,
到 告诉 ,

“因为他总是有很多战斗经历和战斗故事可以讲述，”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [drəʊl] [bɪ'saɪdz] . -
and he is so droll besides . '
和 他 是 所以 滑稽 除了 . -

而且他本人也十分幽默风趣。

- [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [həʊp] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] [wɪl] [kʌm] , - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
' And I am sure I hope uncle Philip will come , ' said Elizabeth ;
- 和 我 是 当然 我 希望 叔叔 菲利普 将要 来 , - 说 伊丽莎白 ;

“我希望菲利普叔叔能来，”伊丽莎白说；

- [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] . -
' for he is so fond of play , and jumping me up to the ceiling . '
- 为了 他 是 所以 喜爱 的 玩 , 和 跳 我 向上 到 这 天花板 . -

“因为他非常喜欢玩耍，喜欢把我抱到天花板上。”

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [-]
' I think you are getting almost too [46]
- 我 思考 你 是 获得 几乎 也 [-]

“我认为你几乎太[46]了

[bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] ; - [ænd; ənd] [səʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] [wʊd] [fiːl] [ɪn]
big for this play , ' said Mrs . Mortimer ; ' and so uncle Philip would feel in
大的 为了 这 玩 , - 说 太太 . 莫蒂默 ; - 和 所以 叔叔 菲利普 会 感觉 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

“对这部戏来说太大了，”莫蒂默太太说，“这样菲利普叔叔在他怀里就会有这种感觉了。”

[ai] [bɪ'liːv] , [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [juː; jʊ] [naʊ] . -
I believe , were he to attempt to jump you now . '
我 相信 , 是 他 到 试图 到 跳 你 现在 . -

我认为，如果他现在试图袭击你的话。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [ðen] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] ? - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
' We shall all dine with you then , mamma , shall we not ? ' said Elizabeth ;
- 我们 将 全部 用餐 和 你 然后 , 妈妈 , 将 我们 不是 ? - 说 伊丽莎白 ;

“那我们就都和您一起吃饭吧，妈妈？”伊丽莎白说；

- [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] .
' if there is no other company .
- 如果 那里 是 不 其他 公司 .

如果没有其他公司的话。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɒnd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] . -

You	know	they	are	relations	,	and	are	all	fond	of	us	children	.	'
你	知道	他们	是	关系	,	和	是	全部	喜爱	的	我们	孩子们	.	-

你知道他们是亲戚，而且都很喜欢我们这些孩子。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][daɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] ;

'	You	shall	all	dine	in	the	room	,	certainly	,	'	said	Mrs	.	Mortimer	;
-	你	将	全部	用餐	在	这	房间	,	当然	,	-	说	太太	.	莫蒂默	;

“你们肯定都要在房间里用餐，”莫蒂默太太说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [jʌŋ] ['mɔːtɪmə(r)] [kʌm] ,

'	but	if	the	four	young	Mortimers	come	,
-	但	如果	这	四	年轻的	莫蒂默斯	来	,

但如果那四个年轻的莫蒂默人来了，

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd]['teɪb(ə)l] ,

I	think	some	of	you	will	be	obliged	to	dine	at	the	side	table	,
我	思考	一些	的	你	将要	是	有义务	到	用餐	在	这	边	桌子	,

我想你们当中有些人恐怕只能坐在边桌吃饭了。

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [maɪnd] . -

but	that	none	of	you	will	mind	.	'
但	那	没有任何	的	你	将要	头脑	.	-

但你们都不会介意的。

- [əʊ] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , ['mæmə; mə'mɑː] , - [sed] ['hæriət] ;

'	Oh	,	we	do	not	mind	that	at	all	,	mamma	,	'	said	Harriet	;
-	哦	,	我们	做	不是	头脑	那	在	全部	,	妈妈	,	-	说	哈丽特	;

“哦，我们一点也不介意，妈妈，”哈丽特说；

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt][hæv; həv]['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːtɪmə(r)] [wɪð] [-]

'	but	we	had	rather	not	have	any	of	the	Mortimers	with	[	47	]
-	但	我们	有	相当	不是	有	任何	的	这	莫蒂默斯	和	[	-	]

但我们宁愿不要任何莫蒂默家族的人[47]

[ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ruːd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd][pə'pɑː]['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ðæt]

us	,	for	they	are	so	rude	and	noisy	,	and	papa	always	thinks	that
我们	,	为了	他们	是	所以	粗鲁的	和	嘈杂	,	和	爸爸	总是	思考	那

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] ;

we	make	the	noise	;
我们	制作	这	噪音	;

我们，因为他们太粗鲁、太吵闹了，爸爸总是认为是我们制造了噪音；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðeə(r)] [fɔːlt] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]

and	I	am	sure	it	is	always	their	fault	,	though	we	cannot	help	laughing	at
和	我	是	当然	它	是	总是	他们的	过错	,	尽管	我们	不能	帮助	笑	在

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

而且我确信这永远都是他们的错，尽管我们忍不住要嘲笑他们。

- [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz] , ['hæriət] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] ,

'	You	see	,	in	the	instance	of	your	cousins	,	Harriet	,	'	said	Mrs	.	Mortimer	,
-	你	看	,	在	这	实例	的	你的	表兄弟姐妹	,	哈丽特	,	-	说	太太	.	莫蒂默	,

“你看，就拿你表妹哈丽特来说吧，”莫蒂默太太说，

- [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['eni] [rɪ'streɪnt] [pʊt] [ɒn]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

'	the	disadvantage	of	never	having	any	restraint	put	on	little	girl's	educations	.
-	这	劣势	的	绝不	拥有	任何	克制	放	在	小的	女孩们	教育	.

“对小女孩的教育从未施加任何限制的弊端。”

[ai][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ɪn]
I **myself** **have** **seen** **that** **they** **occasionally** **are** **boisterous** **and** **overbearing** **in**
我 我 有 已见 那 他们 偶尔 是 喧闹的 和 霸道 在
[ðeə(r)] ['mænəz] ;
their **manners** **;**
他们的 礼仪 ;

我亲眼见过他们有时举止粗鲁、盛气凌人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɒt][ðeə(r)] [əʊn] .
but **the** **fault** **is** **not** **their** **own** **.**
但 这 过错 是 不是 他们的 自己的 .

但这并非他们的错。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]
And **,** **if** **you** **remember** **,** **one** **day** **when** **they** **were** **with** **us** **,** **without** **their**
和 , 如果 你 记住 , 一 天 什么时候 他们 是 和 我们 , 没有 他们的
[əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
own **father** **and** **mother** **,**
自己的 父亲 和 母亲 ,

如果你还记得的话，有一天他们和我们在一起，没有他们的父母陪伴在身边，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . — [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ]
they **were** **as** **orderly** **and** **well** **-** **behaved** **as** **possible** **.** **—** **But** **will** **you**
他们 是 作为 秩序 和 出色地 - 表现 作为 可能的 . — 但 将要 你
['nevə(r)][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] , ['fredrɪk] ? -
never **have** **finished** **your** **luncheon** **,** **Frederick** **?** **'**
绝不 有 完成的 你的 午餐 , 弗雷德里克 ? -

他们尽可能地守规矩，举止得体。——可是，弗雷德里克，你的午餐什么时候才能吃完啊?

- [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] , ['mæmə; mə'mɑː] , - [rɪ'plaɪd] [-]
' **I** **was** **so** **hungry** **,** **mamma** **,** **'** **replied** **[** **48** **]**
- 我 曾是 所以 饥饿的 , 妈妈 , - 回复 [-]

"我当时饿极了，妈妈，"回答说[48]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; - [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] : [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][aʊt] [ə'gen] ? -
the **little** **boy** **;** **'** **but** **I** **have** **done** **now** **:** **and** **now** **shall** **we** **go** **out** **again** **?** **'**
这 小的 男生 ; - 但 我 有 完毕 现在 : 和 现在 将 我们 去 出去 再次 ? -

小男孩说："我已经做完了，我们现在可以出去了吗？"

- [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ɒn] [nɜːs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] .
' **Did** **you** **call** **on** **nurse** **this** **morning** **?** **'** **said** **Mrs** **.** **Mortimer** **.**
- 做过 你 称呼 在 护士 这 早晨 ? - 说 太太 . 莫蒂默 .

"你今天早上叫护士了吗？"莫蒂默太太问道。

- [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][kwaɪt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] ; - [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]
' **No** **,** **mamma** **,** **I** **quite** **forgot** **her** **,** **'** **replied** **Frederick** **;** **'** **but** **we** **will** **go**
- 不 , 妈妈 , 我 相当 忘了 她 , - 回复 弗雷德里克 ; - 但 我们 将要 去
[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ,
now **shall** **we** **,**
现在 将 我们 ,

"不，妈妈，我完全忘了她，"弗雷德里克回答说；"但我们现在就走吧。"

[dʒɒn] , [waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] ['fɪnɪʃɪz] ['sɔːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ? -
John **,** **while** **mamma** **finishes** **sorting** **the** **things** **?** **'**
约翰 , 尽管 妈妈 完成 排序 这 事物 ? -

约翰，趁妈妈还在整理东西，你过来一下?

- [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['tendə(r)]['mʌðə(r)] ;
' **You** **must** **never** **forget** **her** **,** **my** **dear** **boy** **,** **'** **replied** **the** **tender** **mother** **;**
- 你 必须 绝不 忘记 她 , 我的 亲爱的 男生 , - 回复 这 投标 母亲 ;

"你千万不能忘记她，我的孩子，"温柔的母亲回答道；

- [fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [tuː]

-	for	without	her	care	of	you	,	when	your	own	mother	was	too
-	为了	没有	她	关心	的	你	,	什么时候	你的	自己的	母亲	曾是	也

[wiːk] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

weak	to	attend	to	you	,
虚弱的	到	出席	到	你	,

“因为如果没有她的照顾，当你自己的母亲虚弱到无法照顾你的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [staʊt] ['æktɪv] [bɔɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] . -

you	would	not	have	been	the	stout	active	boy	you	now	are	.	'
你	会	不是	有	到过	这	肥硕	积极的	男生	你	现在	是	.	-

你就不会成为现在这样健壮活泼的男孩了。

- [aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [gaʊn] [ænd; ənd] ['petɪkəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] , ['mæmə; məˈmɑː] ? -

-	I	hope	you	have	a	nice	gown	and	petticoat	for	nurse	,	mamma	?	'
-	我	希望	你	有	一个	好的	袍	和	衬裙	为了	护士	,	妈妈	?	-

[sed] ['fredrɪk] . [-]

said	Frederick	.	[	49	]
说	弗雷德里克	.	[	-	]

“妈妈，我希望您有一件漂亮的护士服和衬裙？”弗雷德里克说。[49]

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [fəˈgɒtn] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] ;

'	She	has	not	been	forgotten	,	'	replied	Mrs	.	Mortimer	;
-	她	有	不是	到过	被遗忘的	,	-	回复	太太	.	莫蒂默	;

“她并没有被遗忘，”莫蒂默太太回答说；

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

-	and	you	shall	have	the	pleasure	of	carrying	the	bundle	prepared	for
-	和	你	将	有	这	乐趣	的	携带	这	捆	准备	为了

[hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] .

her	yourself	.
她	你自己	.

“你将有幸亲自为她抱起那份礼物。”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : — [ðə; ði] ['kɒtn] [gaʊn] , [ænd; ənd] [stʌf] ['petɪkəʊt] , [ðə; ði] ['ʃuːz] , [s'tɒkɪŋz] ,

There	it	is	:	—	the	cotton	gown	,	and	stuff	petticoat	,	the	shoes	,	stockings	,
那里	它	是	:	—	这	棉布	袍	,	和	东西	衬裙	,	这	鞋	,	长筒袜	,

[ænd; ənd]['eɪprən] ,

and	apron	,
和	围裙	,

就是这些：棉质长袍、衬裙、鞋子、长袜和围裙。

['laɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . -

lying	together	at	the	corner	of	the	table	.	'
说谎	一起	在	这	角落	的	这	桌子	.	-

他们并排躺在桌角。

['fredrɪk] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'sɪstəns] , [suːn] [meɪd] [ðiːz] ['seprət]

Frederick	,	with	a	little	of	his	mother's	assistance	,	soon	made	these	separate
弗雷德里克	,	和	一个	小的	的	他的	母亲的	协助	,	很快	制成	这些	分离

['ɑːtɪk(ə)lz]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ;

articles	into	a	bundle	;
文章	进入	一个	捆	;

在母亲的帮助下，弗雷德里克很快将这些零散的物品捆成了一捆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] - ['kɒtɪdʒ] .

and	the	two	boys	set	off	for	Nurse	Winscomb's	cottage	.
和	这	二	男孩们	放	离开	为了	护士	-	小屋	.

于是两个男孩动身前往温斯康姆护士的小屋。

[ðə; ði][strəʊl] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ;

The	stroll	round	the	garden	did	not	take	place	on	that	day	;
这	漫步	圆形的	这	花园	做过	不是	拿	地方	在	那	天	;

那天并没有进行花园漫步；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [met] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] ,

for	the	boys	met	their	father	returning	from	the	cottage	of	the	nurse	,
为了	这	男孩们	遇见	他们的	父亲	返回	从	这	小屋	的	这	护士	,

男孩们遇到了从保姆小屋回来的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

and	he	took	them	with	him	to	call	on	a	gentleman	residing	about	two	miles
和	他	采取	他们	和	他	到	称呼	在	一个	绅士	居住	关于	二	英里

['dɪstənt] , [ænd; ənd] [-]

distant	,	and	[	50	]
遥远	,	和	[	-	]

他带着他们去拜访一位住在两英里外的绅士，[50]

[huːz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [miːt] [tə'geðə(r)] [ɪn]

whose	family	were	to	be	invited	,	with	a	few	others	,	to	meet	together	in
谁	家庭	是	到	是	受邀	,	和	一个	很少	其他的	,	到	见面	一起	在

[ðə; ði] ['krɪsməs] [wiːk] .

the	Christmas	week	.
这	圣诞节	星期	.

他的家人将与其他几人一起受邀在圣诞节期间聚会。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːns] ;

The	young	people	were	to	be	indulged	with	a	little	dance	;
这	年轻的	人们	是	到	是	沉溺其中	和	一个	小的	舞蹈	;

年轻人要跳一段舞来放松一下；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['naɪðə(r)][dʒɒn][nɔː(r)] ['fredrɪk] [njuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dɑːnsɪŋ] ,

and	although	neither	John	nor	Frederick	knew	much	about	dancing	,
和	虽然	两者都不	约翰	也不	弗雷德里克	知道	很多	关于	跳舞	,

虽然约翰和弗雷德里克对跳舞都不太了解，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [dɪd] ,

they	were	pleased	at	the	idea	of	joining	with	those	who	did	,
他们	是	高兴	在	这	主意	的	加入	和	那些	WHO	做过	,

他们很高兴能与那些这样做的人联合起来。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	already	began	to	talk	over	the	little	young	ladies	of	the	neighbourhood	,
和	已经	开始	到	讲话	超过	这	小的	年轻的	女士们	的	这	邻里	,

他已经开始和邻里的小姑娘们攀谈起来，

[ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɑːns] .

and	to	settle	with	whom	they	would	,	and	with	whom	they	would	not	dance	.
和	到	定居	和	谁	他们	会	,	和	和	谁	他们	会	不是	舞蹈	.

并决定与谁跳舞，不与谁跳舞。

[ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [kwaɪt]['taɪəd] , [ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [dres] [tʃeɪndʒd]

They	came	home	quite	tired	,	and	only	in	time	to	have	their	dress	changed
他们	来了	家	相当	疲劳的	,	和	仅有的	在	时间	到	有	他们的	裙子	已更改

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

before	dinner	.
前	晚餐	.

他们到家时已经很累了，只来得及在晚饭前换好衣服。

['hæriət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

Harriet	and	Elizabeth	thought	they	had	been	absent	a	long	while	,
哈丽特	和	伊丽莎白	想法	他们	有	到过	缺席的	一个	长的	尽管	,

哈丽特和伊丽莎白以为她们已经离开很久了。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

and	on	their	return	into	the	drawing	-	room	,
和	在	他们的	返回	进入	这	绘画	-	房间	,

他们回到客厅后，

[wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [wɪð] [ðeə(r)]['smaɪlɪŋ] ['kauntənəns] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ði:z] [dɪə(r)] [bɔɪz] . [-]

were	ready	with	their	smiling	countenances	to	receive	these	dear	boys	.	[	51	]
是	准备好	和	他们的	微笑	面容	到	收到	这些	亲爱的	男孩们	.	[	-	]

他们面带微笑，准备迎接这些可爱的男孩们。[51]

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,

The	next	morning	after	breakfast	,
这	下一个	早晨	后	早餐	,

第二天早餐后，

['mɪstə(r)] . ['mɔ:tɪmə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt]

Mr	.	Mortimer	employed	a	few	hours	in	examining	his	boys	in	the	improvements
先生	.	莫蒂默	受雇	一个	很少	小时	在	检查	他的	男孩们	在	这	改进

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f] - [jɪə(r)] ;

they	had	made	during	the	last	half	-	year	;
他们	有	制成	期间	这	最后的	一半	-	年	;

莫蒂默先生花了几个小时考察他的孩子们在过去半年里取得的进步；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [rɪ'zɒlvd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,

for	he	had	wisely	resolved	,	for	the	comfort	of	the	whole	family	,
为了	他	有	明智地	已解决	,	为了	这	舒适	的	这	所有的	家庭	,

因为他明智地决定，为了全家人的舒适，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] [pleɪ] .

that	the	entire	day	was	not	to	be	given	up	to	play	.
那	这	全部的	天	曾是	不是	到	是	给定	向上	到	玩	.

一整天都不能用来玩耍。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['hæriət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ;

During	this	time	,	Harriet	and	Elizabeth	were	occupied	with	their	mamma	;
期间	这	时间	,	哈丽特	和	伊丽莎白	是	占领	和	他们的	妈妈	;

在此期间，哈丽特和伊丽莎白都忙着照顾她们的妈妈；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [kən'tɪnju:d] [braɪt] , [ðəʊ] [kəʊld] ,

and	after	this	as	the	day	continued	bright	,	though	cold	,
和	后	这	作为	这	天	持续	明亮的	,	尽管	寒冷的	,

此后，虽然天气寒冷，但阳光依然灿烂。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd][strəʊl][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

it	was	determined	to	put	into	effect	the	proposed	stroll	of	yesterday	.
它	曾是	决定	到	放	进入	影响	这	建议的	漫步	的	昨天	.

决定落实昨天提出的散步计划。

[ænd; ənd][fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:m] - [jɑ:d] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [meɪd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]

And	first	to	the	farm	-	yard	,	where	the	poultry	-	maid	supplied	them	with
和	第一的	到	这	农场	-	院子	,	在哪里	这	家禽	-	女佣	供应	他们	和

[kɔ:n] : [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'taɪsmənt] ,

corn	:	and	with	this	enticement	,
玉米	:	和	和	这	诱惑	,

首先来到农场，养鸡女工在那里给它们提供玉米：有了这样的诱惑，

[ðə; ði] [faul] [ænd; ənd] [dʌks] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	fowls	and	ducks	were	called	together	and	numbered	,	and	the
这	家禽	和	鸭子	是	称为	一起	和	编号	,	和	这

['veərɪəs] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][bəuθ] [ɪ'nu:məˌreɪtid] .

various	beauties	of	both	enumerated	.
各种各样的	美女	的	两个都	列举	.

将家禽和鸭子召集起来，进行计数，并列举了它们各自的美丽之处。

[ðɪs] ['spekld] [hen][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ,

This	speckled	hen	had	been	such	a	good	mother	,
这	斑驳的	母鸡	有	到过	这样的	一个	好的	母亲	,

这只花斑母鸡真是个好妈妈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ɒv; əv][greɪn][wɒz; wəz] [tɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; — [ðen] [-]

and	a	good	handful	of	grain	was	tossed	to	her	;	—	then	[	52	]
和	一个	好的	少数	的	粮食	曾是	抛掷	到	她	;	—	然后	[	-	]

又有一把谷物扔给她；——然后[52]

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['bæntəm][hæd; həd] [biːn] [nəːs] [ɪn][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] ,

the	beautiful	little	bantam	had	been	nursed	in	a	stocking	,
这	美丽的	小的	矮脚鸡	有	到过	护理	在	一个	袜	,

这只漂亮的小矮脚鸡是从小在长筒袜里养大的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [teɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ;

and	was	so	tame	that	it	would	come	and	eat	out	of	the	hand	;
和	曾是	所以	驯服	那	它	会	来	和	吃	出去	的	这	手	;

它非常温顺，甚至会跑到人手里吃东西；

— [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][faɪn][əʊld] [kɒk] [ðæt] [krəʊd] [səʊ][laʊd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]

—	then	there	was	the	fine	old	cock	that	crowed	so	loud	he	might	be	heard	all
—	然后	那里	曾是	这	美好的	老的	公鸡	那	人群	所以	大声	他	可能	是	听到	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

over	the	parish	,
超过	这	教区	,

——然后还有一只老公鸡，它的啼叫声非常响亮，整个教区都能听到。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][hɪm] ;

and	a	handful	was	thrown	to	him	;
和	一个	少数	曾是	抛掷	到	他	;

有人扔给他一把；

— [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][wʌn][drəʊv] [ə'baʊt][səʊ] ,

—	then	there	was	the	young	one	which	the	old	one	drove	about	so	,
—	然后	那里	曾是	这	年轻的	一	哪个	这	老的	一	驾驶	关于	所以	,

——然后还有个小孩，老小孩就开着他到处跑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; — ['hæriət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)] :

that	it	could	get	nothing	to	eat	;	—	Harriet	made	his	necessities	her	care	:
那	它	可以	得到	没有什么	到	吃	;	—	哈丽特	制成	他的	必需品	她	关心	:

它什么也吃不上；——哈丽特悉心照料它的生活所需：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞节，(Christmas, A Happy Time A Tale,)

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] ['eni] :
but **it** **was** **useless** **to** **throw** **him** **any** **:**
但 它 曾是 无用 到 扔 他 任何 :

但扔给他任何东西都没用:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [kɒk] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][greɪn] .
for **the** **old** **cock** **would** **not** **allow** **him** **to** **come** **near** **the** **grain** **.**
为了 这 老的 公鸡 会 不是 允许 他 到 来 靠近 这 粮食 .

因为老公鸡不让他靠近谷粒。

- ['nɑːsti] ['griːdi] ['feləʊ] , - [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , - [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
' Nasty greedy fellow , ' said Elizabeth , ' I am sure there is enough for all ,
- 可恶的 贪婪的 同伴 , - 说 伊丽莎白 , - 我 是 当然 那里 是 足够的 为了 全部 ,

“真是个贪婪的家伙，”伊丽莎白说，“我相信食物足够所有人享用。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kɒk] ['kænɒt] [get][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] . -
but **the** **young** **cock** **cannot** **get** **a** **morsel** **. '**
但 这 年轻的 公鸡 不能 得到 一个 小块 . -

但是这只小公鸡却一口也吃不到。

- [ai] [bɪˈliːv] [wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , - [əbˈzɜːvd] ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] ; - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
' I believe we must get rid of him , ' observed Mrs . Mortimer ; ' for it
- 我 相信 我们 必须 得到 摆脱 的 他 , - 观察到 太太 . 莫蒂默 ; - 为了 它
[ɪz] [-]
is [53]
是 [-]

“我认为我们必须除掉他，”莫蒂默太太说道；“因为他[53]

['mɪzrəbl] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['drɪvn] [əˈbaʊt][səʊ] . -
miserable to see him driven about so . '
悲惨的 到 看 他 驱动 关于 所以 . -

看到他被这样驱使，真让人难过。

- [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [nekst] , ['mædəm] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [meɪd] ,
' He is to be killed next , Madam , ' answered the poultry - maid ,
- 他 是 到 是 被杀 下一个 , 女士 , - 回答 这 家禽 - 女佣 ,

“夫人，下一个要被杀的就是他，”养鸡女工回答道。

[huː] [naʊ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [wɪð] [tuː] [faul] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
who now approached with two fowls hanging from her hands , from which
WHO 现在 接近 和 二 家禽 绞刑 从 她 双手 , 从 哪个
[drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
drops of blood were falling .
滴 的 血 是 坠落 .

她走近她，手里拿着两只鸡，鸡身上正滴着血。

['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] [muːvd] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
Mrs . Mortimer moved away with the children :
太太 . 莫蒂默 已搬 离开 和 这 孩子们 :

莫蒂默太太带着孩子们搬走了:

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['hæriət] [tɜːnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
for she saw that Harriet turned pale at the sight of the blood .
为了 她 锯 那 哈丽特 转向 苍白 在 这 视线 的 这 血 .

因为她看到哈丽特一看到血就脸色苍白。

- [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [dʒeɪn][kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] [faul] , ['mæmə; mə'mɑ:] , - [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

'	I	cannot	think	how	Jane	can	kill	the	fowls	,	mamma	,	'	said	Elizabeth	;
-	我	不能	思考	如何	简	能	杀	这	家禽	,	妈妈	,	-	说	伊丽莎白	;

"妈妈，我想不明白简是怎么杀死家禽的，"伊丽莎白说；

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪf] [wi:; wi]['nevə(r)][hæd; həd]['eni][æt; ət][ɔ:l] . -

'	I	am	sure	I	could	not	,	if	we	never	had	any	at	all	.	'
-	我	是	当然	我	可以	不是	,	如果	我们	绝不	有	任何	在	全部	.	-

"如果从来没有过孩子，我肯定做不到。"

- [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['veri] ['sɒri] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

'	I	should	be	very	sorry	if	you	could	,	my	dear	little	girl	,
-	我	应该	是	非常	对不起	如果	你	可以	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,

"如果你能理解我的感受，我会非常抱歉，我亲爱的小姑娘。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔŋkə]

for	there	is	no	necessity	for	your	doing	it	;	and	without	conquering
为了	那里	是	不	必要性	为了	你的	正在做	它	;	和	没有	征服

[jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ten] [-]

your	feelings	of	ten	[	54	]
你的	情怀	的	十	[	-	]

因为你没有必要这样做；而且，在克服你十[54]的感受之前

- , [ju:; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

derness	,	you	never	could	acquire	the	resolution	to	do	it	.
-	,	你	绝不	可以	获得	这	解决	到	做	它	.

德内斯，你始终无法下定决心去做这件事。

[ɪn][dʒeɪnz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [hɜ:'self] [tu:; tə]

In	Jane's	situation	it	was	necessary	for	her	to	habituate	herself	to
在	简的	情况	它	曾是	必要的	为了	她	到	习惯化	她自己	到

[æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [di'vɔlv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['rɪrər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊltri] :

an	employment	which	devolves	to	her	as	the	rearer	of	the	poultry	:
一个	就业	哪个	退化	到	她	作为	这	饲养员	的	这	家禽	:

简的情况是，她必须习惯于从事饲养家禽的工作：

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɜ:st] [brɪŋ] [hɜ:'self]

but	I	assure	you	it	was	a	long	time	before	she	could	first	bring	herself
但	我	保证	你	它	曾是	一个	长的	时间	前	她	可以	第一的	带来	她自己

[tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk]

to	deprive	those	creatures	of	life	which	she	had	been	accustomed	to	look
到	剥夺	那些	生物	的	生活	哪个	她	有	到过	习惯	到	看

['ɑ:ftə(r)][ænd; ənd] [fi:d] .

after	and	feed	.
后	和	喂养	.

但我可以向你保证，她过了很久才狠下心来剥夺那些她一直照顾和喂养的生灵的生命。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [wen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [ɔ:(r)] [gru:m] ,

And	even	now	I	believe	when	she	can	meet	with	the	gardener	or	groom	,
和	甚至	现在	我	相信	什么时候	她	能	见面	和	这	园丁	或者	新郎	,

即使现在，我仍然相信当她能与园丁或新郎见面时，

[ʃi:; ʃi][məʊst]['dʒen(ə)rəli] [im'plɔi] [ðem; ðəm] . -

she	most	generally	employs	them	.	'
她	最多	一般来说	雇佣	他们	.	-

她通常会雇用他们。

- [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [dʌks] , ['mæmə; mə'mɑː] ? - [sed] ['fredrɪk] : - [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]
' **Are** **there** **no** **ducks** **,** **mamma** **?** ' **said** **Frederick** **:** ' **we** **used** **to** **have** **such**
- 是 那里 不 鸭子 , 妈妈 ? - 说 弗雷德里克 : - 我们 用过的 到 有 这样的
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] . -
a **number** **.** '
一个 数字 . -

"妈妈，这里没有鸭子了吗？"弗雷德里克说："我们以前有很多鸭子。"

- [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['feɪvərɪt] [dreɪk] [dʒʌst] ['stɒpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
' **There** **is** **your** **old** **favourite** **drake** **just** **stopping** **under** **the** **gate** **,** ' **replied** **Mrs** **.**
- 那里 是 你的 老的 最喜欢的 德雷克 只是 停止 在下面 这 门 , - 回复 太太 .
['mɔːtɪmə(r)] :
Mortimer **:**
莫蒂默 :

"看，你最喜欢的那只雄鸭正停在栅栏下面呢，"莫蒂默太太回答道：

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [-]
' **and** **we** **will** **follow** **[** **55** **]**
- 和 我们 将要 跟随 [-]

我们会跟随[55]

[hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][kəʊld] ['stændɪŋ] [stɪl] . -
him **into** **the** **field** **,** **for** **it** **is** **rather** **cold** **standing** **still** **.** '
他 进入 这 场地 , 为了 它 是 相当 寒冷的 常设 仍然 . -

把他放到田里去，因为站着不动挺冷的。

[ðeɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [haʊs]
They **then** **went** **into** **the** **field** **,** **and** **after** **that** **came** **round** **to** **the** **green** **-** **house**
他们 然后 去 进入 这 场地 , 和 后 那 来了 圆形的 到 这 绿色的 - 房子
,
,
,

然后他们去了田里，之后又绕到温室那里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪps] .
where **the** **gardener** **was** **very** **busily** **employed** **in** **gathering** **some** **beautiful** **grapes** **.**
在哪里 这 园丁 曾是 非常 忙碌地 受雇 在 采集 一些 美丽的 葡萄 .

园丁正忙着采摘一些漂亮的葡萄。

- [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , - [sed] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɒn] ['entərɪŋ]
' **How** **nice** **and** **warm** **it** **is** **here** **,** ' **said** **several** **of** **the** **children** **,** **on** **entering**
- 如何 好的 和 温暖的 它 是 这里 , - 说 一些 的 这 孩子们 , 在 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

"这里真舒服，真暖和！"几个孩子进屋后说道。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,
The **gardener** **then** **approached** **to** **ask** **the** **young** **gentlemen** **how** **they** **did** **,**
这 园丁 然后 接近 到 问 这 年轻的 先生们 如何 他们 做过 ,

园丁走上前去，问这两位年轻先生工作做得怎么样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] ,
and **to** **tell** **them** **how** **much** **they** **were** **grown** **,**
和 到 告诉 他们 如何 很多 他们 是 生长 ,

并告诉他们他们已经长大了多少，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [greɪps] .
and **to** **say** **that** **he** **hoped** **they** **would** **like** **the** **grapes** **.**
和 到 说 那 他 希望 他们 会 喜欢 这 葡萄 .

并表示希望他们会喜欢这些葡萄。

[dʒɒn][ænd; ənd] ['fredrɪk] ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld][mænz] ['kwestʃənz] [wɪð] ['kaɪndnəs][ænd; ənd]

John	and	Frederick	answered	all	the	old	man's	questions	with	kindness	and
约翰	和	弗雷德里克	回答	全部	这	老的	男人的	问题	和	仁慈	和

[sə'vɪlətɪ] ;

civility	;
礼貌	;

约翰和弗雷德里克以和蔼礼貌的态度回答了老人的所有问题;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] - [haʊs] , [hi:; hi] [ɑ:skt]

and	as	the	young	party	were	leaving	the	green	-	house	,	he	asked
和	作为	这	年轻的	派对	是	离开	这	绿色的	-	房子	,	他	问

[ðem; ðəm] [wi:] [-]

them	whe	[	56	]
他们	何	[	-	]

当这群年轻人离开温室时，他问他们何时[56]

[θər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['evər,grin] [ə'genst] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [dɑ:ns] ?

ther	they	should	not	want	some	flowers	and	evergreens	against	their	little	dance	?
那里	他们	应该	不是	想	一些	花朵	和	常绿植物	反对	他们的	小的	舞蹈	?

那么，他们难道不希望在他们的小舞蹈周围点缀一些鲜花和常绿植物吗?

- [əʊ] [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['gɑ:dnə(r)] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] [ænd; ənd] [kwɪk] ['ɑ:nsə(r)] :

'	Oh	yes	,	if	you	please	,	gardener	,	'	was	the	ready	and	quick	answer	:
-	哦	是的	,	如果	你	请	,	园丁	,	-	曾是	这	准备好	和	快的	回答	:

"哦，好的，园丁，"对方迅速而果断地回答道:

— - [wi:; wi] [meɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [meɪ] [wi:; wi][nɒt] ? - [sed] ['hæriət] ,

—	'	we	may	,	mamma	,	may	we	not	?	'	said	Harriet	,
—	-	我们	可能	,	妈妈	,	可能	我们	不是	?	-	说	哈丽特	,

"我们可以吗，妈妈？我们不行吗？"哈丽特问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][brˈfɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .

looking	up	at	her	mother	before	she	gave	her	reply	.
寻找	向上	在	她	母亲	前	她	给予	她	回复	.

她抬头看了看母亲，然后才回答。

- [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən][speə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔ:tɪmə(r)] . -

'	The	gardener	may	give	you	what	he	can	spare	,	'	replied	Mrs	.	Mortimer	.	'
-	这	园丁	可能	给	你	什么	他	能	空闲的	,	-	回复	太太	.	莫蒂默	.	-

"园丁可能会把多余的东西给你，"莫蒂默太太回答说。

[ænd; ənd] ['gɑ:dnə(r)] , - ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [gri:n] - [haʊs] ,

And	gardener	,	'	added	she	,	looking	back	towards	the	green	-	house	,
和	园丁	,	-	额外	她	,	寻找	后退	向	这	绿色的	-	房子	,

"还有园丁，"她一边说着，一边回头望向温室。

- [dɪ'zaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['grænsʌn] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔps] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:t]

'	desire	your	grandson	to	go	into	the	copses	,	and	bring	home	a	little	cart
-	欲望	你的	孙子	到	去	进入	这	小树林	,	和	带来	家	一个	小的	大车

[ɒv; əv] ['hɒli] ,

of	holly	,
的	冬青	,

"希望你的孙子能进树林里，带回一小车冬青。"

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wel] ['ɔ:nəmentɪd] , [wen] [ðə; ði] ['tenəntri] [kʌm] [tu:; tə]

that	we	may	have	the	kitchen	well	ornamented	,	when	the	tenantry	come	to
那	我们	可能	有	这	厨房	出色地	装饰	,	什么时候	这	承租人	来	到

[ðeə(r)]['dɪnə(r)] . -

their	dinner	.	'
他们的	晚餐	.	-

这样，当房客们来吃饭时，厨房就可以布置得漂漂亮亮的。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] , - [-]
' He shall be sure to do it , ma'am , ' [57]
- 他 将 是 当然 到 做 它 , 女士 , - [-]

“他一定会做到的，夫人。”[57]

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
replied the gardener .
回复 这 园丁 .

园丁回答道。

- [ai] [lʊk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,
' I look we shall have a merry Christmas ,
- 我 看 我们 将 有 一个 欢乐 圣诞节 ,

“看来我们会过一个快乐的圣诞节。”

[ænd; ənd][ai][duː; də][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [wel] [drest] [ʌp] . -
and I do like to see the room well dressed up . '
和 我 做 喜欢 到 看 这 房间 出色地 穿着 向上 . -

我喜欢看到房间布置得漂漂亮亮的。

[æz; əz] [tɒm] , [ðə; ði] ['gɑːdənərz] ['grænsʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , [wel] - [bɪˈheɪvd] [læd] ,
As Tom , the gardener's grandson , was a steady , well - behaved lad ,
作为 汤姆 , 这 园丁的 孙子 , 曾是 一个 稳定的 , 出色地 - 表现 小伙子 ,

园丁的孙子汤姆是个稳重懂事的孩子。

['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] [əˈlaʊd] [dʒɒn][ænd; ənd] ['fredrɪk] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔps] ,
Mrs . Mortimer allowed John and Frederick to accompany him to the copses ,
太太 . 莫蒂默 允许 约翰 和 弗雷德里克 到 陪伴 他 到 这 小树林 ,
[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] .
in search of the holly .
在 搜索 的 这 冬青 .

莫蒂默太太允许约翰和弗雷德里克陪他去小树林里寻找冬青树。

['hæriət] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]
Harriet and Elizabeth would , no doubt , very much have liked to belong to
哈丽特 和 伊丽莎白 会 , 不 怀疑 , 非常 很多 有 喜欢 到 属于 到
[ðə; ði] ['pɑːti] ['ɔːlsəʊ] ,
the party also ,
这 派对 还 ,

毫无疑问，哈丽特和伊丽莎白也非常希望能够加入这个政党。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
but they were easily convinced of the propriety of their not doing so ,
但 他们 是 容易地 确信 的 这 礼 的 他们的 不是 正在做 所以 ,

但他们很容易就被说服，认为自己不这样做才是合适的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [draɪv] [ɒf] [wɪð] [tɒm] ['hɑːdɪŋ] ,
and were therefore satisfied to see their brothers drive off with Tom Harding ,
和 是 所以 使满意 到 看 他们的 兄弟 驾驶 离开 和 汤姆 哈丁 ,

因此，看到自己的兄弟和汤姆·哈丁一起开车离开，他们感到很满意。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and return in two or three hours afterwards , walking by the side of the little
和 返回 在 二 或者 三 小时 然后 , 步行 经过 这 边 的 这 小的
['viːəkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

两三个小时后，他们沿着小车旁步行返回。

[wɪtʃ] [ðen] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ʃrʌb] [ɒv; əv] [red] - ['berid] ['hɒli] .
which then appeared a moving shrub of red - berried holly .
哪个 然后 出现 一个 移动 灌木 的 红色的 - 浆果 冬青 .

随后出现了一丛会动的、结着红色浆果的冬青灌木。

[ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [pɑː(r)] [-]
On Christmas - day the expected par [58]
在 圣诞节 - 天 这 预期的 帕 [-]

圣诞节当天，预计的[58]

[taɪ; ti] [met] [raʊnd] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] ,
ty met round the hospitable dinner - table of Mr . Mortimer ,
ty 遇见 圆形的 这 好客 晚餐 - 桌子 的 先生 . 莫蒂默 ,

他们在莫蒂默先生热情好客的餐桌旁相聚。

['hævɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [grəʊv] ,
having all of them arrived on the preceding day at the grove ,
拥有 全部 的 他们 到达的 在 这 前 天 在 这 树林 ,

他们所有人都在前一天到达了树林，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːtɪmə(r)] ['fæməli] , [huː] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['pærɪʃ]
excepting the other branch of the Mortimer family , who attended their own parish
除外 这 其他 分支 的 这 莫蒂默 家庭 , WHO 参加 他们的 自己的 教区
[tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
church in the morning ,
教会 在 这 早晨 ,

除了莫蒂默家族的另一分支，他们早上会去自己所属的教区教堂做礼拜。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] .
and did not arrive till the hour of dinner .
和 做过 不是 到达 直到 这 小时 的 晚餐 .

直到晚餐时间才到。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] , [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [kləʊðz] ,
The children of the village school , all in their new clothes ,
这 孩子们 的 这 村庄 学校 , 全部 在 他们的 新的 衣服 ,

村里学校的孩子们，都穿着新衣服。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['hɒli] [ɪn] [ðeə(r)] ['buzəm] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [həʊlz] ,
and with a sprig of holly in their bosoms and button holes ,
和 和 一个 枝 的 冬青 在 他们的 胸部 和 按钮 孔 ,

她们胸前和纽扣孔里都别着一枝冬青，

[wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɑː'tʊk] , [æz; əz] [ðeɪ]
walked from the church to the Grove ; and there partook , as they
步行 从 这 教会 到 这 树林 ; 和 那里 参与 , 作为 他们
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,
had been invited to do ,
有 到过 受邀 到 做 ,

他们从教堂走到树林里，在那里按照邀请享用了美食。

[ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] [həʊm] - [bruː] [bɪə(r)] .
of beef and pudding , and good home - brewed beer .
的 牛肉 和 布丁 , 和 好的 家 - 酿造 啤酒 .

牛肉布丁，还有上好的自酿啤酒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːtɪmə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]
The young Mortimers waited upon them at dinner , and before they left the
这 年轻的 莫蒂默斯 等待 之上 他们 在 晚餐 , 和 前 他们 左边 这
[lɒdʒ] ,
Lodge ,
小屋 ,

年轻的莫蒂默夫妇在晚餐时侍奉他们，在他们离开旅馆之前，

[prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌm] [keɪk] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm]

presented	them	each	with	a	plumb	cake	;	and	Mrs	.	Mortimer	gave	them
呈现	他们	每个	和	一个	垂直	蛋糕	;	和	太太	.	莫蒂默	给予	他们

[iːtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [-]

each	an	amusing	little	book	[	59	]
每个	一个	有趣	小的	书	[	-	]

她送给他们每人一块李子蛋糕；莫蒂默夫人送给他们每人一本有趣的小书[59]

[tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] ,

to	read	to	themselves	and	their	parents	,
到	读	到	他们自己	和	他们的	父母	,

给自己和父母朗读，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [laɪk] [ðəm'selvz] [pə'zest] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

who	had	not	like	themselves	possessed	the	advantages	of	learning	to	read	.
WHO	有	不是	喜欢	他们自己	拥有	这	优势	的	学习	到	读	.

他们不像其他人那样拥有学习阅读的优势。

[ðə; ði]['fæməli]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [went] [ɒf] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	family	dinner	party	went	off	as	happily	as	that	in	the	kitchen	.
这	家庭	晚餐	派对	去	离开	作为	快乐地	作为	那	在	这	厨房	.

家庭晚宴进行得和厨房里一样愉快。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːtɪmə(r)] [ɔːl][sæt][tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][pə'pɑː] ,

The	young	Mortimers	all	sat	together	at	the	side	table	,	and	their	papa	,
这	年轻的	莫蒂默斯	全部	卫星	一起	在	这	边	桌子	,	和	他们的	爸爸	,

莫蒂默家的孩子们都坐在旁边的桌子旁，他们的爸爸也坐在那里。

[hæd; həd][nɒt][wʌns][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['nɔɪzi] ,

had	not	once	occasion	to	call	them	out	for	being	noisy	,
有	不是	一次	场合	到	称呼	他们	出去	为了	存在	嘈杂	,

我从未有机会指责他们吵闹。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

though	they	were	merry	and	cheerful	enough	.
尽管	他们	是	欢乐	和	快乐	足够的	.

虽然他们看起来兴高采烈、心情愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] , [æz; əz] ['hæriət] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [wʊd] [biː; bi]

It	was	certainly	true	,	as	Harriet	had	said	,	that	her	cousins	would	be
它	曾是	当然	真的	,	作为	哈丽特	有	说	,	那	她	表兄弟姐妹	会	是

['nɔɪzi] ;

noisy	;
嘈杂	;

正如哈丽特所说，她的表兄弟姐妹们确实会很吵闹；

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [dɪ'spɜːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ,

on	this	day	,	however	,	being	dispersed	amongst	the	party	at	the	large	table	,
在	这	天	,	然而	,	存在	分散的	在	这	派对	在	这	大的	桌子	,

然而，在这一天，他们分散在大桌旁的聚会人群中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

they	were	very	orderly	and	well	-	behaved	;	and	after	dinner	,
他们	是	非常	秩序	和	出色地	-	表现	;	和	后	晚餐	,

他们非常有秩序，举止得体；晚饭后，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] [fruːt][æz; əz][wɒz; wəz] [gʊd]

when	the	young	people	had	had	taken	as	much	fruit	as	was	good
什么时候	这	年轻的	人们	有	有	已采取	作为	很多	水果	作为	曾是	好的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

当年轻人吃饱了水果之后，

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [pleɪ] [-]
they retired into their play [60]
他们 退休 进入 他们的 玩 [-]

他们退役后继续他们的游戏[60]

- [ruːm] [tə'geðə(r)] : [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ðeə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['veri]
- room together : they sat round the blazing fire there provided for them , very
- 房间 一起 : 他们 卫星 圆形的 这 炽烈 火 那里 假如 为了 他们 , 非常
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] ['hæpɪli] ,
comfortably and happily ,
舒适地 和 快乐地 ,

-他们一起坐在房间里：他们围坐在为他们准备的熊熊燃烧的火堆旁，非常舒适快乐。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'senʃ(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [kɔːld] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
and without one word of dissension till they were again called back for
和 没有 一 单词 的 纠纷 直到 他们 是 再次 称为 后退 为了
[tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
tea into the drawing room .
茶 进入 这 绘画 房间 .

直到再次被叫回客厅喝茶，他们之间没有一句异议。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəntri] ,
The next day was the day appointed for the dinner of the tenantry ,
这 下一个 天 曾是 这 天 任命 为了 这 晚餐 的 这 承租人 ,

第二天是佃户们享用晚餐的日子。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːtɪmə(r)] , [ɪn] ['dresɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːl] ,
and busy indeed were the young Mortimers , in dressing up the Hall ,
和 忙碌的 的确 是 这 年轻的 莫蒂默斯 , 在 敷料 向上 这 大厅 ,

年轻的莫蒂默一家确实忙得不可开交，他们忙着装饰大厅。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [smɑːt] [ænd; ənd] ['laɪvli] .
and making it look smart and lively .
和 制作 它 看 聪明的 和 热闹 .

让它看起来既时尚又生动。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ə'sembəld] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['skwaɪərz][hɒ'spɪtəb(ə)l]['teɪb(ə)l] , [æt; ət]
A very large party assembled here to enjoy the squire's hospitable table , at
一个 非常 大的 派对 组装 这里 到 享受 这 乡绅的 好客 桌子 , 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [prɪ'zaɪdɪd] ;
which he himself presided ;
哪个 他 他自己 主持 ;

一大群人聚集在这里，享用乡绅热情好客的餐桌，乡绅亲自主持了宴会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
and the day after this ,
和 这 天 后 这 ,

以及接下来的一天，

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['kɒtɪdʒə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [met] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,
the labouring cottagers and their wives met in the same room at one o'clock ,
这 劳动 农舍 和 他们的 妻子们 遇见 在 这 相同的 房间 在 一 点钟 ,

下午一点，辛勤劳作的农舍居民和他们的妻子们聚集在同一个房间里。

[raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [miːt] [paɪz] , [legz][ɒv; əv] ['mʌtn] , [rəʊst] [biːf] , [pə'teɪtəʊz] ,
round a table well covered with meat pies , legs of mutton , roast beef , potatoes ,
圆形的 一个 桌子 出色地 涵盖 和 肉 馅饼 , 腿 的 羊肉 , 烤 牛肉 , 土豆 ,
[ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .
and plum pudding .
和 李子 布丁 .

餐桌上摆满了肉馅饼、羊腿、烤牛肉、土豆和李子布丁。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [-]
They brought with them those of their [61]
他们 带来 和 他们 那些 的 他们的 [-]

他们带来了他们的[61]

['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skuːl] : [ænd; ənd] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
children , who were too young to be in the school : and , on this occasion ,
孩子们 , WHO 是 也 年轻的 到 是 在 这 学校 : 和 , 在 这 场合 ,

孩子们年纪太小，还不能上学；而且，就这一次，

[ɔːl][ðə; ði] [njuː] [raʊnd] [frɒks] , [ænd; ənd] ['kɒtn] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] .
all the new round frocks , and cotton gowns were exhibited .
全部 这 新的 圆形的 连衣裙 , 和 棉布 礼服 是 展出 .

所有新款圆领连衣裙和棉质长袍都展出了出来。

['lɪt(ə)l] ['fredrɪk] [led][hɪz; ɪz] [nɜːs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Little Frederick led his nurse up to the head of the table ,
小的 弗雷德里克 引领 他的 护士 向上 到 这 头 的 这 桌子 ,

小弗雷德里克领着他的保姆走到餐桌首位，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz]
and was very attentive to her ; and whenever her plate was
和 曾是 非常 细心 到 她 ; 和 每当 她 盘子 曾是
['empti] ,
empty ,
空的 ,

他对她非常体贴；每当她的盘子空了，

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [səʊ] .
he took care that it should not remain long so .
他 采取 关心 那 它 应该 不是 保持 长的 所以 .

他采取措施，确保这种情况不会持续太久。

[ðɪs] ['pɑːti] [went] [ɒf] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ;
This party went off as happily as the last ;
这 派对 去 离开 作为 快乐地 作为 这 最后的 ;

这次聚会和上次一样圆满结束；

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːns] , [səʊ] ['æŋkʃəsli] [lʊkt]
and two days after was to take place the little dance , so anxiously looked
和 二 天 后 曾是 到 拿 地方 这 小的 舞蹈 , 所以 焦虑地 看起来
['fɔːwəd] [tuː; tə] ,
forward to ,
向前 到 ,

两天后就要举行那场令人翘首以盼的小舞会了。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['mɔːtɪmə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
not only by the Mortimers , but by all the young people in the neighbourhood .
不是 仅有的 经过 这 莫蒂默斯 , 但 经过 全部 这 年轻的 人们 在 这 邻里 .

不仅是莫蒂默一家，还有附近所有年轻人。

[ðə; ði] - [keɪm] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðeə(r)] [jʌŋ] [frendz] [ɪn]
The Wexfords came very early in the morning , to assist their young friends in
这 - 来了 非常 早期的 在 这 早晨 , 到 协助 他们的 年轻的 朋友们 在
[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] :
preparing the ball - room :
准备 这 球 - 房间 :

韦克斯福德一家一大早就来了，帮助他们的年轻朋友们布置舞厅：

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdnə(r)][hæd; həd]['teɪkən][gʊd][keə(r)][tuː; tə][prə'veɪd]['plenti][ɒv; əv][ʃrʌbz][ænd; ənd]

and	the	gardener	had	taken	good	care	to	provide	plenty	of	shrubs	and
和	这	园丁	有	已采取	好的	关心	到	提供	很多	的	灌木	和

['flaʊəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nesəsəri] [-]

flowers	,	for	the	necessary	[	62	]
花朵	,	为了	这	必要的	[	-	]

园丁精心准备了大量的灌木和花卉，以满足[62]

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

decoration	.
装饰	.

装饰。

['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)][lent][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] ,

Mrs	.	Mortimer	lent	her	assistance	where	it	was	required	,
太太	.	莫蒂默	借出的	她	协助	在哪里	它	曾是	必需的	,

莫蒂默夫人会在需要的时候提供帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]['fɪəf(ə)l][ðæt][ðə; ði]['tʃɪldrən] [wʊd] ['taɪə(r)] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

and	she	was	only	fearful	that	the	children	would	tire	themselves	before	the
和	她	曾是	仅有的	可怕	那	这	孩子们	会	胎	他们自己	前	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kə'menst] ;

pleasure	of	the	evening	commenced	;
乐趣	的	这	晚上	开始	;

她只是担心孩子们在享受夜晚乐趣之前就会累了;

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)][hæd; həd][naʊ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːk]

for	Mr	.	Mortimer	had	now	pronounced	the	sheet	of	water	in	the	park
为了	先生	.	莫蒂默	有	现在	发音	这	床单	的	水	在	这	公园

[sə'fɪʃntli] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə][beə(r)]['eni] [weɪt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ventʃəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

sufficiently	frozen	to	bear	any	weight	that	might	be	ventured	on	it	;
足够	冷冻	到	熊	任何	重量	那	可能	是	冒险	在	它	;

因为莫蒂默先生现在已经宣布，公园里的水面已经结冰，足以承受任何可能施加在其上的重量;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][slaɪd][ðeə(r)] ,

and	he	had	given	several	village	lads	permission	to	slide	there	,
和	他	有	给定	一些	村庄	小伙子们	允许	到	滑动	那里	,

他曾允许几个村里的男孩去那里滑冰。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪz] .

and	prepare	it	for	the	use	of	his	own	boys	.
和	准备	它	为了	这	使用	的	他的	自己的	男孩们	.

并准备好供他自己的儿子们使用。

[hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɒn][bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] [lædz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - , [tuː; tə][dʒɔɪn]

He	now	called	upon	both	his	own	lads	,	and	the	young	Wexfords	,	to	join
他	现在	称为	之上	两个都	他的	自己的	小伙子们	,	和	这	年轻的	-	,	到	加入

[hɪm] ,

him	,
他	,

他现在号召自己的手下和韦克斯福德的年轻人加入他的队伍。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] .

and	for	John	he	had	provided	a	pair	of	skates	.
和	为了	约翰	他	有	假如	一个	一对	的	冰鞋	.

他还为约翰准备了一双溜冰鞋。

[dʒɒn][met] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʌmblz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪm'self] ,

John	met	with	a	great	many	tumbles	,	to	the	amusement	,	not	only	of	himself	,
约翰	遇见	和	一个	伟大的	许多	翻滚	,	到	这	娱乐	,	不是	仅有的	的	他自己	,

约翰摔了很多次跟头，这不仅让他自己觉得好笑，也让其他人觉得好笑。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['sɪəriəs]['bruːzɪz] ,

but	of	his	companions	;	but	he	had	no	serious	bruises	,
但	的	他的	同伴	;	但	他	有	不	严肃的	瘀伤	,

但他的同伴们却毫发无损；但他本人并没有受重伤。

[ænd; ənd][suːn][dʒʌmpt][ʌp][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊn] ['ɔːkwədnəs] .

and	soon	jumped	up	and	laughed	at	his	own	awkwardness	.
和	很快	跳了起来	向上	和	笑了	在	他的	自己的	尴尬	.

他很快跳起来，笑着嘲笑自己的笨拙。

['fredrɪk] [lɒŋd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][skeɪts][aʊt][-] .

Frederick	longed	to	try	the	skates	out	[	63	]	.
弗雷德里克	渴望	到	尝试	这	冰鞋	出去	[	-	]	.

弗雷德里克很想试试溜冰鞋[63]。

['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] [θɔːt] [hɪm][tuː]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ventʃə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

Mr	.	Mortimer	thought	him	too	little	to	venture	upon	them	,
先生	.	莫蒂默	想法	他	也	小的	到	风险投资	之上	他们	,

莫蒂默先生认为他年纪太小，不敢冒险去那里。

[səʊ][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð]['slaɪdɪŋ] .

so	that	he	was	obliged	to	be	satisfied	with	sliding	.
所以	那	他	曾是	有义务	到	是	使满意	和	滑动	.

因此，他只能满足于滑行。

[ænd; ənd]['veri] ['prɪtɪli] [hiː; hi][dɪd][slaɪd] , [ænd; ənd]['veri] [mʌtʃ] [dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪʃ] [tuː; tə][slaɪd] [wɪð] [hɪm] ;

And	very	prettily	he	did	slide	,	and	very	much	did	Elizabeth	wish	to	slide	with	him	;
和	非常	漂亮	他	做过	滑动	,	和	非常	很多	做过	伊丽莎白	希望	到	滑动	和	他	;

他滑行的姿势非常优美，而伊丽莎白也非常希望和他一起滑行；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'diːd][ə; eɪ]['meri]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

for	she	was	indeed	a	merry	little	girl	,
为了	她	曾是	的确	一个	欢乐	小的	女孩	,

因为她的确是一个快乐的小女孩。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['fredrɪk] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] .

besides	being	always	desirous	of	doing	every	thing	which	she	saw	her	brother	Frederick	engaged	in	.
除了	存在	总是	渴望	的	正在做	每一个	事物	哪个	她	锯	她	兄弟	弗雷德里克	已订婚的	在	.

此外，她总是渴望做她看到哥哥弗雷德里克所做的一切事情。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['veri][fɪt] [ə'mjuːzmənt][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ;

But	mamma	thought	it	not	a	very	fit	amusement	for	little	girls	;
但	妈妈	想法	它	不是	一个	非常	合身	娱乐	为了	小的	女孩们	;

但妈妈认为这对于小女孩来说并不是一个合适的娱乐方式；

[səʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒɔɪnd] ['hæriət] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] - [ɪn][ə; eɪ][rʌn] [raʊnd][ðə; ði][pɑːk] ,

so	Elizabeth	joined	Harriet	and	the	Miss	Wexfords	in	a	run	round	the	park	,
所以	伊丽莎白	加入	哈丽特	和	这	错过	-	在	一个	跑步	圆形的	这	公园	,

于是伊丽莎白和哈丽特以及韦克斯福德小姐们一起绕着公园跑了一圈。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [tuː; tə] [siː] [haʊ][ðə; ði]['skeɪtəz] [ænd; ənd][sl'aɪdəz][went][ɒn] .

all	of	them	occasionally	returning	to	the	ice	,	to	see	how	the	skaters	and	sliders	went	on	.
全部	的	他们	偶尔	返回	到	这	冰	,	到	看	如何	这	滑冰者	和	滑块	去	在	.

他们时不时会回到冰上，看看滑冰者和滑板运动员们的情况。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɜ:li] [wʌn][ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,

The	hour	of	dinner	was	a	very	early	one	on	this	day	,
这	小时	的	晚餐	曾是	一个	非常	早期的	一	在	这	天	,

这一天，晚餐时间非常早。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɜ:li] [wʌn] .

for	the	evening	party	was	to	be	an	early	one	.
为了	这	晚上	派对	曾是	到	是	一个	早期的	一	.

因为晚宴要提前举行。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)]['pɑ:pɑ:s][ænd; ənd] [mə'mɑ:] [-]

The	young	people	,	with	their	papas	and	mammas	[	64	]
这	年轻的	人们	,	和	他们的	爸爸	和	妈妈们	[	-	]

年轻人和他们的爸爸妈妈[64]

[bɪ'gæn][tu:; tə][ə'semb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['veri] [ʌn'fæʃnəbl] ['aʊə(r)] , [æz; əz] ['ɜ:li] [ɪn'di:d] [æz; əz]['sev(ə)n]

began	to	assemble	at	a	very	unfashionable	hour	,	as	early	indeed	as	seven
开始	到	集合	在	一个	非常	过时的	小时	,	作为	早期的	的确	作为	七

[ə'klɑ:k] ,

o'clock	,
点钟	,

他们很早就开始聚集，时间非常不合时宜，竟然是早上七点。

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] ['merəli] .

and	by	eight	they	were	all	dancing	away	very	merrily	.
和	经过	八	他们	是	全部	跳舞	离开	非常	兴高采烈地	.

到了八点，他们都兴高采烈地跳起了舞。

['dɑ:nsɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] [tɪl] [tə'wɔ:dz] [ɪ'lev(ə)n] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Dancing	was	kept	up	with	great	spirit	till	towards	eleven	,	when	there	was	a
跳舞	曾是	保留	向上	和	伟大的	精神	直到	向	十一	,	什么时候	那里	曾是	一个

['sʌmənz] [tu:; tə]['sʌpə(r)] .

summons	to	supper	.
传票	到	晚餐	.

舞会一直持续到十一点左右，气氛十分热烈，这时才有人叫大家去吃晚饭。

[ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][wɒz; wəz][spent][ɪn]['teɪkɪŋ] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)]

Another	hour	was	spent	in	taking	refreshments	,	and	during	this	time	there
其他	小时	曾是	花费	在	采取	茶点	,	和	期间	这	时间	那里

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['merɪmənt] ,

was	much	merriment	,
曾是	很多	欢乐	,

随后又花了一个小时享用茶点，期间充满了欢乐。

[ænd; ənd] ['meni] [dʒəʊks] ['pɑ:sɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz] [wel] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['eldə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	many	jokes	passing	round	,	as	well	amongst	the	elder	part	of	the
和	许多	笑话	通过	圆形的	,	作为	出色地	在	这	长老	部分	的	这

[ə'sembli] ,

assembly	,
集会	,

会场里，包括年长的会众在内，到处都在传着各种笑话。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] .

as	in	that	with	which	we	are	more	particularly	interested	.
作为	在	那	和	哪个	我们	是	更多的	特别	感兴趣的	.

就像我们特别感兴趣的那部分一样。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [twelv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['seprət] ;

Soon	after	twelve	the	party	began	to	separate	;
很快	后	十二	这	派对	开始	到	分离	;

十二点刚过，一行人就开始分散开来；

— [ɔ:l][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
— all had appeared to be very well satisfied with the pleasure they had
— 全部 有 出现 到 是 非常 出色地 使满意 和 这 乐趣 他们 有
[bi:n] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ;
been enjoying ;
到过 享受 ;

——他们似乎都对自己所享受到的快乐感到非常满意；

— ['evri] [wʌn] [si:md] [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mə(r)][ænd; ənd] [gli:] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz]
— every one seemed in high good - humour and glee ; and all the young visitors
— 每一个 一 似乎 在 高的 好的 - 幽默 和 高兴 ; 和 全部 这 年轻的 访客
,
,
,

——每个人似乎都兴高采烈、心情愉悦；所有的年轻游客，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɔ:(r)] ['mɔ:tɪmə(r)] , [dʒɔɪnd][ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:ns] [hæd; həd]
as well as the four Mortimers , joined in acknowledging that the dance had
作为 出色地 作为 这 四 莫蒂默斯 , 加入 在 承认 那 这 舞蹈 有
[gɒn] [ɒf] ['veri] [wel] [-]
gone off very well [65]
已消失 离开 非常 出色地 [-]

以及四位莫蒂默人，都表示舞会进行得非常顺利[65]。

[ɪn'di:d] ; [ænd; ənd][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['sɜ:t(ə)nli] - ['krɪsməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] . -
indeed ; and in pronouncing that certainly ' Christmas was a very happy time . '
的确 ; 和 在 发音 那 当然 - 圣诞节 曾是 一个 非常 快乐的 时间 . -

的确如此；并且宣称"圣诞节是一个非常快乐的时光"。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[nju:] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:ks]
NEW AND INTERESTING WORKS
新的 和 有趣的 作品

新颖有趣的作品

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ti:] . ['ɔ:lmən] .
T . ALLMAN .
T . 奥尔曼 .

T. 奥尔曼。

- , ['həʊbən] [hɪl] .
42 , HOLBORN HILL .
- , 霍尔本 爬坡道 .

42，霍尔本山。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['kɒpə(r)] - [pleɪts] ,
One Shilling each , embellished with Copper - plates ,
一 先令 每个 , 修饰过的 和 铜 - 盘子 ,

每枚一先令，饰以铜版画，

['krɪsməs] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .
Christmas a Happy Time .
圣诞节 一个 快乐的 时间 .

圣诞节，快乐的时光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] [bæg] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] .

The	Little	Blue	Bag	;	or	,	A	Visit	to	the	Bazaar	.
这	小的	蓝色的	包	;	或者	,	一个	访问	到	这	市场	.

小蓝包；或，逛集市。

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['pegɪ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] .

Poor	Old	Peggy	;	or	,	The	Discovery	.
贫穷的	老的	佩吉	;	或者	,	这	发现	.

可怜的老佩吉；或者，发现。

[* *] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] , [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] ['krɪkɪt] .

[	*	*	]	and	George	,	or	,	The	Game	at	Cricket	.
[	*	*	]	和	乔治	,	或者	,	这	游戏	在	蟋蟀	.

[**] 和乔治，或者，板球比赛。

[ə; eɪ] [bəʊt] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] .

A	Boat	to	Richmond	;	or	,	The	Excursion	.
一个	船	到	里士满	;	或者	,	这	短途旅行	.

前往里士满的船；或者，一次短途旅行。

['hæri] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

Harry	the	Peasant	.
哈里	这	农民	.

农民哈利。

['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [* *] ['kætəkɪzəm] ,

UNIFORM	WITH	[	*	*	]	CATECHISMS	,
制服	和	[	*	*	]	教义问答	,

统一的[**]教理问答，

[praɪs] [* *]

Price	[	*	*	]
价格	[	*	*	]

价格[**]

" [waɪ] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

"	WHY	AND	BECAUSE	,
"	为什么	和	因为	,

"为什么以及因为，

" [sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

"	Sixth	Edition	,
"	第六	版	,

第六版

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

Consisting	of	Entertaining	Philosophical
由	的	娱乐	哲学

由娱乐性的哲学组成

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] .

QUESTIONS	and	ANSWERS	.
问题	和	答案	.

问答。

[ɒn]['sʌbdʒɪkts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə]

on	subjects	relating	to
在	主题	相关	到

关于与以下主题相关的内容

[eə(r)] , ['wɔ:tə(r)] , [laɪt] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,

AIR	,	WATER	,	LIGHT	,	and	FIRE	,
空气	,	水	,	光	,	和	火	,

空气、水、光和火

[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [sku:lz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .

Intended	**for**	**the**	**use**	**of**	**Schools**	**,**	**and**	**for**	**Youth**	**of**	**both**	**sexes**	**.**
故意的	为了	这	使用	的	学校	,	和	为了	青年	的	两个都	性别	.

适用于学校及男女青少年。

[baɪ]['dʌblju:] . [es] . ['keni] .

By	**W**	**.**	**S**	**.**	**KENNY**	**.**
经过	W	.	S	.	肯尼	.

作者：WS KENNY。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

"	**This**	**is**	**a**	**little**	**book**	**,**	**designed**	**for**	**the**	**use**	**of**	**young**	**people**	**,**
"	这	是	一个	小的	书	,	设计	为了	这	使用	的	年轻的	人们	,

这是一本专为青少年设计的小册子，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [pə'ru:z] [wɪð] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

but	**which**	**many**	**of**	**mature**	**age**	**may**	**also**	**peruse**	**with**	**great**	**advantage**	**,**
但	哪个	许多	的	成熟	年龄	可能	还	仔细阅读	和	伟大的	优势	,

但许多成年人也可以从中获益匪浅。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'baund] [ɪn]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . " — [ɪg'zæmɪnə(r)] .

for	**it**	**abounds**	**in**	**useful**	**and**	**pleasant**	**information**	**.**	**"**	**—**	**Examiner**	**.**
为了	它	很多	在	有用	和	令人愉快的	信息	.	"	—	考官	.

因为它包含大量有用且令人愉快的信息。"——《观察家》

['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] , [praɪs] 9d .

Also	**by**	**the**	**same**	**author**	**,**	**Price**	**9d**	**.**
还	经过	这	相同的	作者	,	价格	9d	.

同一作者的另一部作品，价格为 9d。

[ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['ɒmnɪbəs] ,

The	**Grammatical**	**Omnibus**	**,**
这	语法	综合	,

语法大全

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌimprə'praiəti] ['fri:kwənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

being	**a**	**methodical**	**arrangement**	**of**	**the**	**Improprieties**	**frequent**	**in**	**Writing**	**and**
存在	一个	有条不紊	安排	的	这	不当行为	频繁	在	写作	和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Conversation	**,**
对话	,

系统地整理了写作和谈话中常见的失礼行为

[wɪð] [kə'rekʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [tu:; tə]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	**Corrections**	**for**	**attaining**	**to**	**purity**	**and**	**elegance**	**of**	**expression**	**.**
和	更正	为了	达到	到	纯度	和	优雅	的	表达	.

并加以修正，以达到表达的纯粹性和优雅性。

* * - [ðə; ði] [wɜ:dz] ['prɪntɪd] [hɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [di'saifə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][blɒt][ɒv; əv]

*****	*****	**-**	**The**	**words**	**printed**	**here**	**could**	**not**	**be**	**deciphered**	**because**	**of**	**a**	**blot**	**of**
*	*	-	这	字	打印	这里	可以	不是	是	已破译	因为	的	一个	印迹	的

[ɪŋk] .

ink	**.**
墨水	.

** - 由于墨迹污渍，此处印刷的文字无法辨认。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神